



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

59-е пленарное заседание

Вторник, 7 декабря 2010 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Пункт 74 повестки дня (продолжение)

Мировой океан и морское право

а) Мировой океан и морское право

Доклады Генерального секретаря (A/65/69,
A/65/69/Add.1 и A/65/69/Add.2)

Доклад о работе Открытого процесса
неофициальных консультаций Организации
Объединенных Наций по вопросам
Мирового океана и морского права на его
одиннадцатом совещании (A/65/164)

Доклад Специальной рабочей группы
полного состава о регулярном процессе
глобального освещения и оценки состояния
морской среды, включая социально-
экономические аспекты (A/65/358)

Письмо Сопредседателей Специальной
неофициальной рабочей группы открытого
состава по изучению вопросов, касающихся
сохранения и устойчивого использования
морского биологического разнообразия
за пределами действия национальной
юрисдикции (A/65/68)

Проект резолюции (A/65/L.20)

б) Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов

Проект резолюции (A/65/L.21)

Г-н Аргуэльо (Аргентина) (*говорит по-испански*): Прежде всего позвольте мне поблагодарить обоих координаторов — посла Бразилии Энрики Валли и г-жу Холли Кёлер (Соединенные Штаты) — за проведение переговоров по проектам резолюций, представленным сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи (A/65/L.20 и A/65/L.21).

Как мы делаем это в Ассамблее каждый год, наша делегация хотела бы вновь подтвердить, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву представляет собой один из наиболее значительных документов, содействующих укреплению мира, безопасности, сотрудничества и дружественных отношений между всеми государствами. Одновременно это один из международных документов, имеющих наиболее серьезные экономические, стратегические и политические последствия.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Цель участников переговоров по выработке Конвенции заключалась в том, чтобы урегулировать все вопросы, касающиеся морского права, в рамках единого документа. Поэтому его положения уравнивают хрупкий баланс между правами и обязанностями государств, — баланс, который сформировался после девяти лет переговоров. Этот баланс должен сохраняться всеми государствами: как в индивидуальном порядке, так и в качестве членов международных организаций, занимающихся вопросами Мирового океана, и иных организаций. Этот хрупкий баланс должен также сохраняться при решении новых проблем, связанных с морским правом.

Конвенция представляет собой подлинную конституцию Мирового океана, которая носит явно универсальный характер и признается в качестве обязательной нормы даже теми государствами, которые не являются участниками Конвенции, поскольку она сама по себе является элементом обычного международного права. Делегация Аргентины еще выступит с заявлением по мотивам голосования по проекту резолюции об обеспечении устойчивого рыболовства. Тем не менее я выскажу несколько тезисов по вопросам, о которых идет речь в этом проекте резолюции, а также в проекте резолюции о Мировом океане и морском праве.

Вопрос о биологическом разнообразии за пределами действия национальной юрисдикции является одной из новых тем в морском праве. В феврале 2010 года состоялось второе совещание Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава, учрежденной резолюцией 59/24. Аргентина была обеспокоена некоторыми предложениями, выдвинутыми в ходе этого совещания и во время переговоров по проекту резолюции о Мировом океане и морском праве, которые могли бы привести к перегруженности Рабочей группы в то время, когда она еще не завершила проведение чрезвычайно важных прений — прений о правовом режиме, применимом, согласно Конвенции, к морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Кроме того, наша делегация хотела бы вновь подчеркнуть, что двусмысленность выражения «районы за пределами действия национальной юрисдикции» создает дополнительные трудности при решении вопроса о сохранении и устойчивом использовании этих ресурсов, поскольку ведет к

тому, что развивается грань между двумя морскими районами за пределами действия национальной юрисдикции: открытым морем и Районом.

Поэтому мы вновь подтверждаем, что вопрос о правовом режиме все еще не решен — что отражено в пункте 165 проекта резолюции, который нам предстоит принять, — и должен рассматриваться в контексте мандата Рабочей группы в ходе ее следующей сессии в целях достижения реального прогресса в этом направлении.

В этой связи мы должны обратить надлежащее внимание на то, что одна из целей Конвенции заключалась в развитии принципов, изложенных в резолюции 2749 (XXV) от 17 декабря 1970 года, в которой Генеральная Ассамблея торжественно объявила, в частности, о том, что Район дна морей и океанов и их недра за пределами действия национальной юрисдикции, а также его ресурсы «являются общим наследием человечества», разведка и разработка которых «осуществляются на благо всего человечества».

В этом году на двадцатом совещании государств — участников Конвенции обсуждался вопрос о рабочей нагрузке Комиссии по границам континентального шельфа в целях принятия мер в этом направлении.

Поэтому наша делегация хочет подчеркнуть два аспекта, касающихся этого вопроса. С одной стороны, очень важно, чтобы участники Конвенции продолжали заниматься решением вопроса о рабочей нагрузке Комиссии, с тем чтобы она могла выполнять свои обязанности оперативно, эффективно и действенно, и мы должны заниматься этим реально и осознанно. С другой стороны, сейчас как никогда важно напомнить всем государствам о том, что работа Комиссии заключается в определении границ шельфа, а не в установлении прав прибрежных государств и что согласно пункту 3 статьи 77 Конвенции права прибрежного государства на континентальный шельф не зависят от эффективной или фиктивной оккупации им шельфа или от прямого об этом заявления. Это напоминание содержится в пункте 50 проекта резолюции о Мировом океане и морском праве.

Позвольте мне кратко коснуться двух остальных структур, учрежденных Конвенцией.

В этом году в ходе своей шестнадцатой сессии Международный орган по морскому праву принял правила поиска и разведки полиметаллических сульфидов. Принятие этого нового комплекса правил — после принятия в 2000 году правил, касающихся полиметаллических конкреций, — является еще одним шагом вперед в рамках законодательной деятельности этого Органа в отношении ресурсов Района.

Тем не менее впереди еще много проблем. Поэтому мы призываем этот Орган продолжать прилагать усилия, направленные на принятие норм, регулирующих проведение морских научных исследований в целях сохранения морской среды в соответствии с положениями статей 143 и 145 Конвенции.

Как мы делаем это каждый год, мы приветствуем находящегося в этом зале Генерального секретаря Международного органа по морскому праву г-на Нии Одунтона.

Кроме того, в этом году Орган обратился в Камеру по спорам, касающимся морского дна, за консультативным заключением относительно обязанностей и ответственности государств, поручающихся за физических и юридических лиц применительно к деятельности в Международном районе морского дна. Это первый случай, когда эти два учрежденные в соответствии с Конвенцией учреждения взаимодействуют друг с другом согласно статье 191 Конвенции ради выполнения задачи по сохранению общего наследия человечества. Аргентина является одним из государств-участников, которые были вовлечены в эту работу, и мы приветствуем широкое участие государств в процессе подготовки консультативного заключения. Такое участие четко свидетельствует об их приверженности режиму, введенному Конвенцией для Района, и структурам, созданным в соответствии с Конвенцией.

Я хотел бы выразить нашу уверенность в зрелости Трибунала. Он укрепил свою судебную практику в качестве трибунала, который был создан Конвенцией и специализируется на морском праве. В этой связи мы приветствуем заявление Председателя Трибунала судьи Хосе Луиса Хесуса и его сегодняшнее присутствие среди нас.

Что касается регулярного процесса оценки состояния морской среды, то наша страна приняла активное участие во втором совещании Специальной рабочей группы открытого состава, которая в авгу-

сте 2010 года представила Генеральной Ассамблее свои рекомендации. Аргентина рада тому, что Ассамблея прислушалась к рекомендациям этой Рабочей группы.

Еще одним элементом сегодняшних проектов резолюций, которому наша страна придает большое значение, является Процесс неофициальных консультаций, учрежденный резолюцией 54/33. Аргентина поддержала проведенный на 10-м совещании участников Процесса обзор Процесса при том понимании, что в дальнейшем Процесс будет переориентирован на первоначальные цели, тесно связанные с устойчивым развитием. Делегация Аргентины выражает обоим сопредседателям, из Новой Зеландии и Сенегала, признательность за проведение 11-го совещания Процесса с соблюдением параметров, вытекающих из обзора этого Процесса.

Что касается проекта резолюции об обеспечении устойчивого рыболовства, то наша делегация считает необходимым вновь подчеркнуть, что нельзя отходить от унаследованного от переговоров по самой Конвенции правила, которое регулирует все переговоры по морскому праву и сводится к тому, что наша работа должна строиться на основе консенсуса. Только так мы сможем обеспечить согласие с резолюциями Генеральной Ассамблеи. К сожалению, этого не случилось в отношении одного элемента проекта резолюции по обеспечению устойчивого рыболовства, и поэтому наша делегация намерена выступить по мотивам голосования.

Кроме того, на своей шестьдесят шестой сессии Ассамблея рассмотрит вопрос о ходе осуществления пунктов 83–87 резолюции 61/105 и пунктов 113–117 и 119–127 резолюции 64/72. В этой связи наша делегация считает необходимым заявить, что прибрежные государства имеют суверенные права на осадочные ресурсы континентального шельфа на всем протяжении этого морского района. Поэтому сохранение таких ресурсов и управление ими относятся к исключительной компетенции прибрежных государств; они обязаны принимать необходимые меры в отношении таких ресурсов и связанных с ними экосистем, которые могут пострадать от чреватой разрушительными последствиями рыболовной практики, в том числе практики донного траления. Аргентина предпринимает необходимые шаги для принятия таких мер по сохранению осадочных ресурсов на всей протяженности своего континентального шельфа и призывает другие при-

брежные государства к такому же выполнению своих обязанностей.

В свете вышесказанного мы хотели бы обратить внимание на пункт 119 проекта резолюции по обеспечению устойчивого рыболовства, в котором вновь подтверждаются исключительные права прибрежных государств на районы их континентального шельфа за пределами 200 миль.

Что касается рыболовства, то наша страна хотела бы также вновь выразить озабоченность по поводу нарастающей тенденции пытаться с помощью резолюций Генеральной Ассамблеи узаконить осуществление региональными рыбохозяйственными организациями некоторых властных полномочий по отношению к судам, плавающим под флагами стран, которые не являются членами таких организаций и не давали своего согласия на применение таких мер. Это противоречит одной из основополагающих норм права договоров.

Наконец, как мы это делаем каждый год при рассмотрении доклада Генерального секретаря о Мировом океане, Аргентина хотела бы выразить сотрудникам Отдела по вопросам океана и морскому праву признательность за их профессиональную, самоотверженную работу и за помощь, которую они добровольно оказывают государствам-членам в вопросах, относящихся к сфере их компетенции.

Г-н Менон (Сингапур) (*говорит по-английски*): Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года остается одним из самых знаковых достижений международного сообщества. В Конвенции нашли отражение точно сбалансированные компромиссы и содержатся тщательно проработанные положения, которые имеют целью обеспечить гармоничное использование Мирового океана. Она служит нам верой и правдой уже три десятилетия и показывает, чего может достичь международное сообщество, если мы будем трудиться сообща в духе сотрудничества и консенсуса во имя общего блага.

Сингапур — островное государство. Оно полностью окружено морями и расположено по обе стороны одного из наиболее активно используемых проливов мира, который со времени создания нашего государства кормил нас, будучи источником доходов от торговли, и продолжает поддерживать нас даже сегодня, в эпоху электронной торговли. Суда, перевозящие товары из всех стран мира в пункты

своего назначения, заходят в наш порт точно так же, как они это делали на протяжении почти двух веков.

Поэтому для нашего выживания, дальнейшего экономического роста и процветания чрезвычайно важно, чтобы гарантированное Конвенцией право прохода и впредь соблюдалось всеми странами. Как и другие государства, мы сохраняем бдительность и стремимся обеспечить, чтобы Конвенция оставалась основополагающим документом, регулирующим всю деятельность, касающуюся Мирового океана.

Испытание временем Конвенция выдерживает, однако, как и в случае с любым другим действующим кодексом правил, во времена перемен в мировом порядке и ускоренных темпах экономического развития в связи с ней возникают проблемы. С этой точки зрения, в контексте осуществления Конвенции, как мы считаем, существуют две потенциальные проблемы, которые заслуживают более пристального внимания со стороны международного сообщества.

Во-первых, глобализация повлияла не только на мир, но и на Мировой океан. Поскольку человечество ищет новые пути освоения ресурсов морей и океанов, эти поиски все чаще и активнее осуществляются различными организациями и на многочисленных форумах. Такое внимание мы расцениваем как позитивный фактор. Однако, учитывая ограниченность имеющихся в Мировом океане ресурсов, нам крайне необходимо сообща управлять ими, а не уничтожать или истощать их в неистовом порыве алчности.

В то же время разговоры об управлении ресурсами, ведущиеся на двустороннем, региональном или даже многостороннем уровнях, порой фокусируются исключительно на технических, научных или экологических аспектах этого вопроса. Хотя такие дискуссии ведутся из благих намерений, они, тем не менее, приводят иногда к принятию решений или мер, которые вряд ли соответствуют требованиям Конвенции.

Все это увенчалось нежелательными результатами — угрозой разорвать сложную паутину взаимосвязанных прав и обязательств, которые в Конвенции тщательно сбалансированы. Поэтому мы настоятельно призываем все страны обеспечить применение единого подхода к решению сложных

вопросов использования наших морей и океанов и создать механизмы и культуру, позволяющие экспертам по вопросам Мирового океана всесторонне обсуждать существующие проблемы, что, в свою очередь, приведет к принятию решений, которые будут соответствовать букве и духу Конвенции.

Вторая проблема, по нашему мнению, является следствием формирования многополярного мира. С преобразованием тотемного столба глобальной власти усиливаются попытки стран включить в районы или зоны своего влияния некоторые территории, в том числе пространства открытого моря. Мы никогда не должны забывать, что начало таким попыткам и порядок их удовлетворения закладывает международное право.

Конвенция недвусмысленно гарантирует свободу открытого моря и право транзитного прохода на общее благо всех наций. Эти свободы — один из краеугольных камней морского права, и поэтому международному сообществу нужно быть готовым давать отпор попыткам любых держав торпедировать такие свободы.

В современном мире все, что находится в глубинах нашего Мирового океана, стало таким же важным, как и все, что плавает по нему. Практически вся современная торговля и связь — международные телефонные звонки, отправления электронной почтой, товары, заказанные по Интернету у розничных продавцов, — зависят от сети уложенных на морском дне оптоволоконных кабелей, которые нас соединяют. Эти невидимые и невоспетые кабели являются настоящим остовом и нервной системой нашего мира, они объединяют наши страны в одну оптоволоконную паутину.

Однако эта паутина вполне уязвима, и повреждение подводных кабелей приводит к нарушению нашей жизни и экономическим потерям. Если достижения науки и техники в таких ситуациях позволяют автоматически перенаправить поток данных, то глобальная связь и Интернет остаются весьма зависимыми от подводных кабелей как главных материальных элементов связи между странами, и такую исключительно важную коммуникационную инфраструктуру мы никогда не должны считать как нечто само собой разумеющееся.

Если когда-нибудь настанет день, когда авария или, что еще хуже, преднамеренный и хорошо спланированный акт саботажа выведет из строя

главный узел или часть этих кабелей, страны и даже целые регионы могут понести огромный экономический урон, социальные потери и даже могут столкнуться с угрозой национальной безопасности.

Несмотря на эту опасность, многие страны не знают об исключительной важности подводных кабелей, а многие государства-участники Конвенции не уделяют достаточного внимания выполнению своих обязательств по Конвенции в отношении осуществления уголовной юрисдикции в случаях преднамеренного повреждения таких кабелей или их повреждения по неосторожности в открытом море.

Учитывая важность этого вопроса, в этом году Сингапур пытался включить во всеохватывающий проект резолюции по Мировому океану и морскому праву два пункта, касающиеся подводных кабелей. Мы благодарим многие страны, которые выразили твердую поддержку этим пунктам и активно помогали нам включить их в проект резолюции. Оказанная нам поддержка свидетельствует о том, что международное сообщество начинает обращать свое внимание на этот вопрос.

Мы надеемся, что включенные в проект резолюции положения будут содействовать активному обсуждению на разных форумах и что в будущем эксперты, правительства, промышленность и другие заинтересованные стороны определят и решат круг вопросов, касающихся подводных кабелей, и будут прилагать усилия для обеспечения их безопасности на общее экономическое и социальное благо всего нашего мира.

Сингапур всегда считал Конвенцию главной опорой международных отношений. Хотя первые страницы газет пестрят сообщениями об актах пиратства и других нарушениях судоходства, факт остается фактом: миллионы судов ежедневно пересекают моря и океаны без каких-либо инцидентов. А это является неопровержимым доказательством успеха Конвенции.

Г-н Борг (Мальта) (*говорит по-английски*): Мальта присоединяется к заявлению, сделанному представителем Бельгии от имени Европейского союза. Пользуясь этой возможностью, наша делегация хотела бы выразить признательность Генеральному секретарю за его состоящий из двух частей доклад (A/65/69), а Отделу по вопросам океана и морскому праву — за помощь, которую он оказал

Мальте в прошедшем году. Мы хотели бы также высказать несколько дополнительных соображений исходя из национальных и региональных интересов.

Следует напомнить, что 43 года назад Мальта в зале этой Ассамблеи призвала государства — члены Организации Объединенных Наций провести реформу морского права, кульминацией которой стала принятая 10 декабря 1982 года Конвенция по морскому праву. В 1967 году инициатива Мальты была направлена на то, чтобы вывести на передний план и инициировать процесс, в результате которого международный порядок для Мирового океана и морского дна 15 лет спустя стал реальностью. Этот универсальный договор о законности и порядке касается общего достояния человечества и будет и в дальнейшем иметь далеко идущие последствия для сохранения Мирового океана и управления им.

Пиратство и вооруженный разбой на море остаются проблемой, вызывающей серьезную озабоченность в связи с безопасностью международного судоходства и коммерческих морских путей. Мальта как одно из ведущих государств флага в мире очень встревожена все более частыми и все более жестокими пиратскими нападениями на торговые суда. Мальта всегда оказывала необходимую поддержку судам, которые плавают под флагом Мальты и которые подвергаются нападению пиратов, в частности у побережья Сомали.

По данным Международного морского бюро Международной торговой палаты с декабря 2003 года нападениям у побережья Сомали подверглись примерно 100 плавающих под флагом Мальты судов. Учитывая объем товаров, перевозимых через Аденский залив, такая статистика вызывает глубокую озабоченность безопасностью моряков. В этой связи настоятельно необходимо обеспечить надлежащую защиту морских путей от любых актов, которые могут нарушить международное движение судов по этому заливу.

Своим участием в операции «Атланта» Мальта не только вносит вклад в усилия по обеспечению безопасности международного морского судоходства, но и выполняет свои обязательства как государство-участник Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и других соответствующих договоров по морским вопросам. Именно в этом направлении мы намерены активизировать в международном сообществе обсуждение новых во-

просов, возникших в морском праве со времени заключения Конвенции 1982 года.

Наша делегация хотела бы подчеркнуть, что Мальта придает большое значение работе, которую выполнил Институт международного морского права (ИММП) со времени своего создания в 1988 году в области наращивания организационно-кадрового потенциала. Генеральный секретарь Международной морской организации, председатель Совета управляющих ИММП отметил, что Институт помогает обеспечить наличие достаточного числа вооруженных надлежащими знаниями и навыками экспертов по вопросам морского права, особенно в развивающихся странах. Эти эксперты могут оказывать помощь в подготовке, соблюдении и принудительном выполнении законов, на основе которых вводятся в действие международные договоры, к которым присоединяются правительства стран.

На сегодняшний день Институт подготовил юристов, граждан 119 государств, и создал широкую сеть правительственных юридических консультантов, в основном из развивающихся стран, подтвердив свои цели и свою успешную и эффективную роль в плане укрепления потенциала в области международного права, что крайне важно для морского сообщества и судоходства в целом. С учетом многих инициатив по укреплению потенциала в области, касающейся Мирового океана и морского права, было бы целесообразно рассмотреть вопрос о том, не пришло ли время занять последовательный и скоординированный подход к таким инициативам в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Как заявил в своем докладе Генеральный секретарь, международная миграция морем зачастую бывает опасной и чревата угрозой гибели людей. Мальта расположена в центре Средиземного моря, поэтому в течение ряда лет мы принимаем огромные потоки нелегальных иммигрантов. В 2009 году число прибывших на Мальту людей, которые стремились незаконно мигрировать морем, составило 1475 человек. Хотя число мигрантов, прибывающих морем, фактически уменьшилось в этом году, ситуация является неудовлетворительной для Мальты из-за географических и демографических характеристик страны, в частности небольшого размера ее территории и высокой плотности населения. Несмотря на эти значительные трудности, Мальта продолжает соблюдать свои международные обяза-

тельства перед беженцами и лицами, которые нуждаются в гуманитарной защите, и предоставляет убежище значительному числу людей, которые запрашивают его, с учетом размера территории и численности населения нашей страны.

В 1988 году Мальта стала первой страной, официально предложившей включить в повестку дня Генеральной Ассамблеи вопрос об изменении климата в качестве политического вопроса, и с тех пор стремится обеспечить, чтобы проблема изменения климата оставалась в центре внимания международного сообщества. Подобно другим малым островам, Мальта сталкивается с перспективой стать жертвой пагубных последствий изменения климата. Действительно, будущие последствия роста выбросов газов для «здоровья» морей и океанов могут быть намного более далеко идущими и сложными, чем предполагалось. Это было подтверждено в последнем докладе об экологических последствиях закисления океанов, опубликованном Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

В этом контексте Мальта как малое островное государство хорошо сознает важность состояния своей морской среды и прибрежных регионов. В пунктах 133, 134 и 160 проекта резолюции A/65/L.20 говорится о значении и актуальности региональных морских соглашений и конвенций в деле защиты и сохранения морской среды. Такие планы регионального сотрудничества и центры оказались весьма полезными инструментами для оказания помощи странам на основе укрепления — на региональном уровне — многосторонних договоров о защите морской среды.

Мальта гордится тем, что стала принимающей страной для Средиземноморского регионального центра по ликвидации чрезвычайных ситуаций, связанных с загрязнением моря, регионального центра действий в рамках Средиземноморского плана действий, который стал первой региональной морской программой, учрежденной ЮНЕП в 1976 году. На сегодняшний день Центр помог более чем 13 средиземноморским прибрежным государствам подготовить свои национальные планы действий в случае непредвиденных ситуаций и также способствовал разработке субрегиональных механизмов реагирования. В таком районе как Средиземноморье, полном политических разногласий, региональные морские программы и техническое со-

трудничество помогают достичь основных целей нашей Организации, а именно: сохранить мир и улучшить условия жизни наших граждан.

В этой связи Мальта приветствует вступление в силу Протокола о защите Средиземного моря от загрязнения в результате разведки и разработки континентального шельфа и морского дна и его недр, принятого в 1994 году, осуществленного в рамках партнерского проекта в Средиземном море Глобалласт Глобального экологического фонда/ Программы развития Организации Объединенных Наций/Международной морской организации и регионального проекта «СейфМед II», финансируемого Европейским союзом.

Мальта безоговорочно привержена осуществлению Барселонской конвенции о защите морской среды и прибрежной зоны Средиземного моря, а также ее Протоколов, которые обязывают договаривающиеся стороны принять все необходимые меры для предотвращения, сдерживания, борьбы и в максимальной возможной мере ликвидации загрязнения Средиземного моря, вызванного сбросами с судов и летательных аппаратов или сжиганием отходов в море, выбросами с судов, разведкой и разработкой континентального шельфа морского дна и его недр, наземных источников и трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением.

В этой связи Мальта также ожидает вступления в силу Протокола по комплексному управлению прибрежной зоной в Средиземноморье, который закрепляет существующие обязательства и меры на основе обеспечения комплексного управления прибрежной зоной устойчивым образом как на национальном, так и региональном уровнях. Кроме того, различные положения, цели и принципы, изложенные в Протоколе, обеспечивают дополнительные инструменты государствам для благого управления при руководстве экономическим развитием, исследованиями и сотрудничеством для охраны не только средиземноморского и европейского биоразнообразия, но и культурного наследия средиземноморского побережья.

Как государство-участник Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и морское государство, Мальта привержена решению многосторонних задач, стоящих перед миром океанов и морей. Именно с учетом этой приверженности наша делегация вновь с гордостью присоединя-

ется к соавторам рассматриваемых сегодня Генеральной Ассамблеей проектов резолюций по Мировому океану и морскому праву (A/65/L.20) и по устойчивому рыболовству (A/65/L.21). Мы благодарны послу Валле, Бразилия, и г-же Колер, Соединенные Штаты, за отличное проведение ими дискуссий и процесса координаций по этим двум проектам резолюций.

Г-н Джомма (Тунис) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне выразить признательность и благодарность обоим координаторам — г-же Холли Колер, Соединенные Штаты, и послу Энрике Валле, Бразилия, — за высокий профессионализм, с которым они провели переговоры по проектам резолюций (A/65/L.20 и A/65/L.21), представленных сегодня Генеральной Ассамблее. Я хотел бы также поблагодарить Отдел по вопросам океана и морскому праву Организации Объединенных Наций за его поддержку и отличную работу.

Принятие сегодня сводных проектов резолюций по Мировому океану и морскому праву и по устойчивому рыболовству обеспечивает нам возможность отметить важную работу, которую выполнило в этих областях международное сообщество за прошедший год, а также особо выделить задачи, которые стоят перед нами в области управления Мировым океаном. Это также дает нам возможность подтвердить нашу приверженность коллективной работе по преодолению пробелов в выполнении наших обязательств по Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которую мы все признаем как правовую основу, регулиующую всю деятельность в океанах и морях.

Тунис высоко оценивает важную роль Международного трибунала по морскому праву в мирном урегулировании споров и обеспечении единообразного толкования и применения Конвенции. Наша делегация приветствует беспрецедентное решение просить Камеру Трибунала по спорам, касающимся морского дна, представить консультативное заключение в отношении обязанностей и обязательств государств, поручающихся за физических и юридических лиц применительно к деятельности в международном районе морского дна. Мы рассматриваем это решение как свидетельство зрелости учреждений, созданных согласно Конвенции, равно как и свидетельство признания государствами-членами роли Трибунала. Мы отмечаем также и первый спор по морской границе, представленный на рассмотре-

ние Трибунала Бангладеш и Мьянмой. Тунис сделал заявление согласно статье 287 Конвенции, отдав предпочтение урегулированию споров через Трибунал, а также поддержал позитивную тенденцию вынесения споров на рассмотрение этого учреждения и будет продолжать поддерживать важную работу Трибунала в этой области.

Наша делегация приветствует принятие Международным органом по морскому дну правил поиска и разведки полиметаллических сульфидов в районе за пределами действия национальной юрисдикции и выражает надежду на скорейшее завершение работ над проектом правил поиска и разведки кобальтоносных железомарганцевых корок. Эти правила будут содействовать прогрессивному развитию режима, регламентирующего деятельность в глубоководных районах морского дна. Тем не менее мы полагаем, что горный кодекс будет оставаться неполным до тех пор, пока не будут разработаны подробные правила, регулирующие эксплуатацию ресурсов открытого моря, по крайней мере в среднесрочном плане. В этой связи наша делегация поддерживает идею проведения предварительного исследования по вопросам, связанным с разработкой эксплуатационного кодекса для этой области.

Другим фактором, негативно сказывающимся на полном осуществлении Части XI Конвенции, являются трудности, возникающие при определении протяженности глубоководных районов морского дна, пока не будут известны четкие контуры всех районов континентального шельфа, как отражено в статье 76 Конвенции, которая еще не ратифицирована. С признательностью отмечая меры, принятые Комиссией по границам континентального шельфа для повышения эффективности своей деятельности, мы выражаем беспокойство в связи с тем, что, учитывая рост числа представлений, ожидается, что рассмотрение всех представлений о делимитации внешних границ континентального шельфа — и, следовательно, делимитации глубоководных районов морского дна — будет длительным процессом. Вопросы, касающиеся рабочей нагрузки Комиссии, необходимо решать посредством совершенствования методов работы и проведения более продолжительных и более частых заседаний, что потребует новаторских подходов к обеспечению финансирования такой дополнительной работы.

Вопрос о биоразнообразии за пределами границ национальной юрисдикции является одним из

новых вопросов, возникающих в области морского права. В этой связи мы хотели бы напомнить, что вопрос о правовом режиме, регулирующем морские генетические ресурсы в районах за пределами действия национальной юрисдикции, все еще не решен. Этот вопрос рассматривается в рамках мандата Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, которая была учреждена резолюцией 59/24 и которая проведет свое следующее заседание в июне будущего года.

Мы надеемся, что в обсуждениях нами этого вопроса мы будем руководствоваться принципами, воплощенными в резолюции 2749 (XXV) от 17 декабря 1970 года, в которой Генеральная Ассамблея, в частности, подчеркнула, что район морского дна и его недр за пределами действия национальной юрисдикции, равно как и их ресурсы, «являются общим наследием человечества», разведка и эксплуатация которых «должны осуществляться в интересах всего человечества». Наша страна придает особое значение скорейшему осуществлению и практическому применению принципа общего наследия человечества. Для нас это не просто смутная и неопределенная концепция, а скорее принцип национального права.

Другой проблемой, которую необходимо более активно решать, это вопрос о незаконном, несообщаемом и нерегулируемом рыбном промысле, в связи с которым Тунис испытывает большое беспокойство, поскольку является государством, где рыболовство составляет один процент валового национального продукта и от которого зависит занятость более 100 000 человек. Будучи ответственной в этом отношении страной, Тунис намерен устранять угрозы устойчивому рыболовству через свою приверженность сохранению и управлению живыми морскими ресурсами и защите морской экосистемы. В этой связи Тунис находится в числе нескольких средиземноморских стран, которые ввели правила в отношении закрытия рыболовного сезона. Была введена система принудительного соблюдения периодов биологического отдыха для содействия восстановлению истощенных рыбных запасов. Эта система осуществляется, например, с июля по сентябрь в заливе Габес, районе, который является ме-

стом обитания нескольких видов рыб, существование которых находится под угрозой. Наше правительство предоставляет компенсацию рыбакам в этом районе для восполнения части потерь их доходов в этот период.

Наша страна также ввела положения, направленные на обеспечение отслеживания рыболовецкой продукции. Совсем недавно Тунис принял соответствующие меры для соблюдения норм, установленных Европейской комиссией в отношении запрета на импорт продуктов рыболовства, выловленных с использованием незаконных, несообщаемых и нерегулируемых методов, которые вступили в силу в январе 2010 года. Мы убеждены в том, что борьба с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом не может быть эффективной без принятия мер на глобальном уровне. Необходимо приложить более активные усилия и выразить приверженность на глобальном уровне, с тем чтобы устранить пробелы в управлении рыбным промыслом. Позитивным шагом является принятие в ноябре 2009 года Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла. Это Соглашение является важным новым инструментом для решения проблемы незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла в мире, и мы надеемся на его скорейшее вступление в силу.

Что касается морского судоходства, то мы хотели бы выразить свою серьезную озабоченность пиратством и вооруженным разбоем на море, в частности у побережья Сомали. В то время как мы здесь заседаем, сомалийские пираты продолжают удерживать 23 тунисских заложников и других членов команды судна "MV Hannibal II", захваченного 11 ноября этого года. Пиратство не только угрожает свободе на море, морской торговле и безопасности морского судоходства, но также подвергает опасности жизни моряков и препятствует экономическому развитию стран этого региона.

Тунис решительно поддерживает международные усилия, направленные на поиски долгосрочного решения этой проблемы. Приветствуя шаги, принятые в этой связи Советом Безопасности, и выражая признательность за деятельность Контактной группы по пиратству у берегов Сомали, а также за

усилия Международной морской организации и других международных организаций, ведущих борьбу с такими незаконными актами, мы считаем, что нам еще немало предстоит сделать в этой области. Мы считаем, что для эффективной борьбы с пиратством необходимо использовать многосторонний подход, который включает помощь в обеспечении безопасности на море, укрепление потенциала и другие среднесрочные и долгосрочные усилия в дополнение к операциям, осуществляемым военноморскими судами.

Не менее важно ввести в действие законодательство о борьбе с пиратством, с тем чтобы обеспечить возможность осуществлять в самих странах положения о пиратстве, предусмотренные в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Вопросы, касающиеся Мирового океана, являются деликатными, сложными и тесно взаимосвязанными. Только посредством наращивания координации усилий и развития согласованного сотрудничества между государствами и международными организациями удастся обеспечить эффективное и рачительное управление Мировым океаном, которое способствует установлению разумного равновесия между интересами всех сторон и выполнению различных задач, связанных с устойчивым использованием морских ресурсов и защитой среды обитания Мирового океана.

Г-н Ван Минь (Китай) (*говорит по-китайски*): Благодаря техническому прогрессу и социальному развитию связь между человечеством и Мировым океаном становится еще более тесной. Вопрос о том, как обеспечить устойчивое использование и эффективную защиту морских ресурсов, и о том, как достичь гармоничного сосуществования человечества и Мирового океана, занимает важное место в нынешней повестке дня международного сообщества.

Китайская делегация считает, что государства, опираясь на науку и верховенство права и развивая сотрудничество и равноправный диалог, должны добиваться достижения мира, безопасности, открытости и эффективной защиты и устойчивого использования Мирового океана, претворять в жизнь цели общего развития и приносить пользу всем членам международного сообщества.

Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, высказать следующие соображения, касающиеся Мирового океана.

Во-первых, что касается Комиссии по границам континентального шельфа, то китайское правительство придает огромное значение роли Комиссии в осуществлении соответствующих положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и признает результаты ее работы. Китайская делегация оказывает поддержку Комиссии в выполнении ее обязанностей таким образом, который строго соответствует Конвенции и ее правилам процедуры при одновременном обеспечении высоких стандартов и высокого качества работы. Китай надеется, что рассмотрение Комиссией представлений прибрежных государств не только оправдает ожидания международного сообщества, но и выдержит проверку научными данными, правовыми нормами и временем.

Китайская делегация, отмечая усилия, приложенные в целях снижения рабочей нагрузки Комиссии, призывает к подходу, устанавливающему должное соотношение между быстротой и качественным уровнем рассмотрения представлений, относящихся к континентальному шельфу за пределами 200 морских миль. Другими словами, нельзя допустить того, чтобы необходимость ускорить рассмотрение нанесла ущерб серьезному научному и профессиональному характеру работы Комиссии.

Мое второе замечание касается Международного органа по морскому дну, который китайская делегация хотела бы поздравить с его успехами, достигнутыми в прошлом году. На своей шестнадцатой сессии Орган утвердил Правила поиска и разведки полиметаллических сульфидов в Районе. Утверждение Правил способствует упорядоченной эксплуатации новых морских ресурсов, содействует повышению активности работы Органа, содействует управлению Районом и его ресурсами международным сообществом и способствует распределению преимуществ Района и его ресурсов между государствами, в особенности между развивающимися государствами. Китай надеется на то, что государства продолжают свою работу в духе прагматизма и сотрудничества в целях скорейшего принятия проектов правил поиска и разведки кобальтоносных железомарганцевых корок в Районе.

Место Председателя занимает г-н Ндонг Мба (Экваториальная Гвинея), заместитель Председателя.

В-третьих, китайская делегация приняла к сведению тот факт, что Международный трибунал по морскому праву как судебный орган, учрежденный в соответствии с Конвенцией в целях урегулирования споров в отношении интерпретации и применения Конвенции, сейчас заслушивает свое первое дело о делимитации морских пространств. Его Камера по спорам, касающимся морского дна, приняла просьбу о вынесении консультативного заключения об ответственности и обязанностях государств, осуществляющие финансирование лиц и субъектов применительно к деятельности Международного органа по морскому дну.

На деятельность Трибунала и его роль обращено внимание всего международного сообщества. Китайское правительство всегда уделяет внимание важной роли Трибунала в мирном урегулировании морских споров и в поддержании международного морского порядка и поддерживает Трибунал в выполнении его обязанностей в соответствии с положениями Конвенции.

Четвертое замечание касается сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами зон национальной юрисдикции. Международное сообщество уделяет большое внимание этому вопросу, и проблема охраняемых районов моря считается чрезвычайно спорной. По мнению китайской делегации, Мировой океан, в особенности открытое море и Район, затрагивают национальные интересы всех государств. Следовательно, рассматривая проблему морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, необходимо установить надлежащее равновесие между его защитой и его использованием, а также помнить о зависимости развивающихся государств от Мирового океана.

Международное сообщество еще не установило общие стандарты и правовые рамки, которые являются общепризнанными и практически осуществимыми в отношении охраняемых районов моря за пределами действия национальной юрисдикции. Поэтому государствам следует проявлять осторожность при установлении охраняемых районов моря.

Мое пятое замечание касается регулярного процесса глобального освещения и оценки состоя-

ния морской среды, который начал официально осуществляться. По мнению китайской делегации, для обеспечения надлежащего проведения регулярного процесса необходимо обеспечить руководство им со стороны самой страны; соблюдать надлежащие положения международного права, включая Конвенцию; уважать суверенитет, суверенные права и юрисдикцию прибрежных государств; воздерживаться от вмешательства в споры между государствами по поводу суверенитета и делимитации морских пространств; и сосредоточивать внимание на вынесении рекомендаций об устойчивом развитии Мирового океана.

Шестое замечание касается проблемы устойчивого рыболовства. Китай, будучи страной, ответственно относящейся к рыбному промыслу, принимает активное участие в работе различных международных рыбопромысловых организаций и привержен сохранению рыбных ресурсов и управлению ими. Китайское правительство будет продолжать вести работу с заинтересованными государствами в целях поощрения развития и совершенствования международного рыбопромыслового режима, способствующего разумному управлению рыбным промыслом, и будет прилагать энергичные усилия в целях обеспечения устойчивого использования морских живых ресурсов, достижения морского экологического баланса и распределения выгод от рыбопромысловой деятельности между всеми государствами.

Мировой океан является стратегической основой развития и прогресса человечества. В целях обеспечения того, чтобы Мировой океан приносил долгосрочные выгоды человечеству, международное сообщество должно еще активнее развивать сотрудничество и укреплять солидарность, совместно реагировать на проблемы Мирового океана, совместно использовать возможности и материальные блага, которые предоставляет Мировой океан, и совместно стремиться к их устойчивому развитию.

Г-н Син Бу Нам (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Прежде всего моя делегация хотела бы выразить признательность Генеральному секретарю за его всеобъемлющие доклады, посвященные Мировому океану и морскому праву (A/65/69 и Add.1 и Add.2). Мы хотели бы также поблагодарить Директора Отдела по вопросам океана и морскому праву г-на Сергея Тарасенко и его сотрудников за самоотверженную работу и важную помощь, кото-

рые они оказывают государствам-членам. Кроме того, мы хотели бы также поблагодарить посла Энрики Валли (Бразилия) и г-жу Холли Кёлер (Соединенные Штаты) за прекрасную работу по координации процесса подготовки двух проектов резолюций, представленных на наше рассмотрение (A/65/L.20 и A/65/L.21).

С учетом ключевой роли, которую играет Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву в качестве правовых рамок для управления Мировым океаном, крайне важно обеспечить, чтобы вся деятельность в Мировом океане осуществлялась в этих рамках и чтобы целостность Конвенции поддерживалась. Мы приветствуем новые государства-участники, но вместе с тем хотели бы также призвать те государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к Конвенции и исполнить обязательства к ней.

Все исполнительные механизмы Конвенции — Международный орган по морскому дну, Международный трибунал по морскому праву и Комиссия по границам континентального шельфа — играют важную роль. В этой связи для преодоления трудностей, с которыми могут столкнуться эти структуры по осуществлению в ходе выполнения своей работы, необходимы согласованные усилия и содействие со стороны государств-членов.

Мы с удовлетворением отмечаем постоянный и важный вклад Трибунала в урегулирование споров мирными средствами в соответствии с частью XV Конвенции и прогресс, достигнутый в работе Комиссии. Мы приветствуем также принятие на шестнадцатой сессии Органа правил поиска и разведки полиметаллических сульфидов. Мое правительство подтверждает свою приверженность целям Конвенции и вновь заявляет о своей полной поддержке эффективной и действенной работы этих институтов.

Мировой океан имеет неоценимое значение для благополучия человечества, являясь важнейшим для него источником живых и неживых морских ресурсов и жизненно важным каналом для осуществления перевозок. Однако в мире по-прежнему сохраняется серьезная угроза пиратства и продолжает происходить ухудшение состояния морских ресурсов. Обеспечение безопасности и защищенности на море является серьезной проблемой для многих морских держав. Для надлежащего ре-

шения этих проблем необходимы совместные усилия на субрегиональном, региональном и международном уровнях. В этой связи правительство моей страны принимало у себя участников седьмого пленарного заседания Контактной группы по проблеме пиратства у побережья Сомали, которое состоялось 10 ноября 2010 года. Нам приятно отметить, что Контактная группа продолжает служить в качестве механизма по обмену информацией и сотрудничеству для государств, затронутых проблемой пиратства у побережья Сомали или вовлеченных в усилия по его пресечению.

Как отмечается в докладе Генерального секретаря, мореведение и подкрепляющие его технологии могут внести большой вклад в ликвидацию нищеты, обеспечение продовольственной безопасности, поддержку экономической деятельности человека, сохранение морской среды планеты, содействие прогнозированию и смягчению последствий стихийных бедствий и реагирование на них и в целом поощрение использования океанов и их ресурсов. Поэтому для сохранения и устойчивого развития морских ресурсов необходимы научно-техническое сотрудничество в вопросах Мирового океана, полезный обмен информацией и совместные научные исследования. В интересах укрепления международного сотрудничества правительство моей страны продолжает вносить посильный вклад путем передачи развивающимся странам морской технологии в рамках программ финансирования и стажировок Корейского агентства по международному сотрудничеству.

Морское биологическое разнообразие имеет огромное значение для поддержания глобальной экосистемы, включая ее климат, в здоровом состоянии и для поддержания социально-экономического развития. Мое правительство уделяет серьезное внимание сохранению и устойчивому использованию морского биоразнообразия. Мы с удовлетворением отмечаем, что международному сообществу была предоставлена ценная возможность убедиться в важности морского биоразнообразия в этом году, который был провозглашен Международным годом биоразнообразия. Каждое государство призвано разрабатывать более действенные меры по сохранению морского биоразнообразия с учетом рекомендаций, принятых на различных международных форумах.

Благополучие человечества, экономическая безопасность и устойчивое развитие в огромной степени зависят от поддержания Мирового океана в здоровом состоянии. В этой связи мы надеемся, что регулярный процесс глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, значительно усилят научную обоснованность разрабатываемой политики. Мое правительство вновь подтверждает свою готовность вносить вклад в успешное осуществление регулярного процесса, первый цикл которого начался в этом году.

Международное сообщество давно работает над обеспечением упорядоченного и стабильного режима в отношении Мирового океана. Сейчас, когда человечество сталкивается с многочисленными сложными проблемами, в частности такими, как безопасность на море, защита и сохранение морской среды, обеспечение устойчивого развития и изменение климата, крайне важно решать их в духе взаимопонимания и сотрудничества, как это предусматривается Конвенцией. Пользуясь случаем, мы хотели бы вновь заявить о нашем стремлении добиваться эффективного управления Мировым океаном.

Г-н ас-Субаи (Кувейт) (*говорит по-арабски*): Мне очень приятно от имени Государства Кувейт выразить признательность Председателю Генеральной Ассамблеи за очевидные и эффективные усилия по руководству работой Ассамблеи на ее нынешней сессии.

Мы хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря за его доклад по вопросу Мирового океана и морскому праву, содержащийся в документе A/65/69 и дополнениях к нему. Государство Кувейт придает большое значение морскому праву. Мы приветствуем всеобъемлющий доклад Генерального секретаря, посвященный связанным с этим событиям и проблематике и осуществлению Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Важность этой Конвенции на международном и региональном уровнях подтверждается постоянным увеличением числа государств, которые присоединяются к ней. Государство Кувейт призывает те государства, которые не являются сторонами этой Конвенции, присоединиться к ней, способст-

вствуя тем самым всеобщему участию в деле поддержания международного мира и безопасности.

Активизация актов пиратства и вооруженного разбоя в отношении кораблей представляет собой угрозу международной торговле, морскому судоходству и жизни членов экипажей. Поэтому делегация нашей страны осуждает любые акты пиратства и захвата коммерческих судов, равно как и совершаемые на океанах и морях акты террора, в том числе пиратство в Аденском заливе у берегов Сомали.

Мы также особо отмечаем и действия, совершенные израильскими властями, которые, упорствуя в своем высокомерии, совершили в мае текущего года в международных водах нападение на «флотилию свободы». Этим нападением был брошен вызов всем международным законам и нормам, и, в отсутствие надлежащей реакции международного сообщества на подобные акты пиратства, израильтяне вновь продемонстрировали уверенность в своей безнаказанности.

Государство Кувейт считает необходимым наращивать потенциалы в области океанских и морских законов, в том числе морских наук и передачи технологий использования морей, чем обеспечивалось бы то, что все государства, особенно страны развивающиеся, пользовались бы благами рачительного освоения океанов и морей.

Защита морской среды и ее природных ресурсов является весьма важным направлением, и поэтому в дальнейшем изучении и ужесточении мер, нацеленных на охрану морского биологического разнообразия от воздействия изменения климата, будь то вызванного деятельностью людей или же происходящего естественным образом, нам надлежит применять комплексный подход.

Руководствуясь своей убежденностью в важности этой темы, Государство Кувейт в 1986 году присоединилось к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, а в 2002 году — к Соглашению об осуществлении Части XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года. Оно также является стороной Протокола о загрязнении моря в результате разведки и разработки континентального шельфа. В Государстве Кувейт расположена штаб-квартира Региональной организации по охране морской среды. Она была создана на основании Регио-

нальной конвенции 1978 года о сотрудничестве в области защиты морской среды от загрязнения, цель которой заключается в координации усилий государств Залива по охране их морских экологических ресурсов. Кроме того, Государство Кувейт проводит программы охраны морской среды совместно с Международным агентством по атомной энергии.

Государство Кувейт настоятельно призывает все государства-члены к сотрудничеству и совместным усилиям на благо достижения для их народов лучшей жизни, а также к сбережению морских ресурсов и их оптимальному использованию посредством соблюдения конвенций и права, с тем чтобы обеспечить всем народам право пользоваться морскими ресурсами справедливо и равноправно, а также гарантировать для всех устойчивое состояние окружающей среды.

Г-н Паулссон (Исландия) (*говорит по-английски*): Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву обеспечивает юридическую основу для всей нашей работы в отношении океанов и морского права. Исландия рада недавним ратификациям этой Конвенции, в результате которых общее число являющихся ее сторонами государств составило 161. Ратифицировав и соблюдая эту Конвенцию, государства подкрепляют ряд наиболее заветных целей Организации Объединенных Наций и способствуют их достижению. Прежде чем серьезно обдумывать какие бы то ни было иные варианты, в том числе новые соглашения об осуществлении Конвенции, надлежит прилагать все усилия с целью всецело задействовать уже существующие инструменты.

Касаясь одного из трех органов, поддерживающих соблюдение Конвенции, мы с удовлетворением отмечаем прогресс в работе Комиссии по границам континентального шельфа. Однако мы разделяем выраженную в проекте резолюции относительно Мирового океана и морского права (A/65/L.20) обеспокоенность тем, что большая рабочая нагрузка Комиссии налагает на ее членов и на Отдел по вопросам океана и морскому праву дополнительные требования и ставит перед ними дополнительные сложные задачи. Налицо необходимость обеспечить, чтобы Комиссия могла выполнять свои функции быстро, действенно и эффективно при сохранении высокого уровня качества ее работы и ее опыта и при всестороннем соблюдении

как Конвенции, так и правил процедуры самой Комиссии.

Мы должны также обеспечивать целостность Конвенции. Время от времени происходит прискорбное недопонимание характера прав прибрежного государства на его континентальный шельф. Поэтому было сочтено целесообразным включить в проект резолюции относительно Мирового океана и морского права пункт, касающийся пункта 3 статьи 77 Конвенции и четко излагающий, что права прибрежного государства на континентальный шельф не зависят от эффективной или фиктивной оккупации им шельфа или от прямого об этом заявления. Иными словами, такие права прибрежного государства являются правами, ему присущими, и не зависят от их заявления в Комиссию или от ее рекомендаций, которые носят технический характер и не касаются юридического права прибрежного государства на его континентальный шельф.

Исландия придает большое значение долгосрочному сохранению живых морских ресурсов, управлению ими и их рачительному использованию и обязательству государств сотрудничать с этой целью согласно международному праву, в частности Конвенции по морскому праву и Соглашению по рыбным запасам. Мы приветствуем подтверждение этих целей в проекте резолюции относительно устойчивого рыболовства (A/65/L.21).

Соглашение по рыбным запасам имеет первостепенное значение, поскольку благодаря ему существенно укрепляются основы сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб региональными рыбохозяйственными организациями. Эффективность этого Соглашения зависит от его широкой ратификации и осуществления. Поэтому мы рады недавним ратификациям этого соглашения, благодаря которым общее число являющихся его сторонами государств достигло 78. Мы с удовлетворением принимаем к сведению выводы состоявшейся в мае текущего года Обзорной конференции, на которой были подтверждены рекомендации, принятые Конференцией 2006 года, и были предложены дополнительные средства укрепления субстантивных положений этого Соглашения и методов их выполнения.

Одним из ключевых инструментов в вопросах океана является Конвенция о биологическом разнообразии. В октябре текущего года в Нагое был сде-

лан важный шаг вперед, когда являющиеся ее сторонами государства согласовали протокол о доступе к генетическим ресурсам и о справедливом и равноправном совместном использовании вытекающих из их эксплуатации благ. Надеемся, что когда этот протокол вступит в силу — возможно, уже в начале 2012 года, — нам удастся достичь прогресса в отношении генетических ресурсов в районах за пределами национальных юрисдикций.

Предусматриваемый вышеупомянутой Конвенцией Стратегический план до 2020 года в своей цели 6 непосредственно касается воздействия рыболовства на биологическое разнообразие и того, как следует управлять ответственным рыболовством. Что касается ответственного рыболовства, то Исландия на протяжении вот уже многих лет призывает к конкретным действиям по искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла (НРП) и поддерживает предпринимаемые региональными рыбохозяйственными организациями и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией (ФАО) инициативы по борьбе с ним. Мы рады подписанию Соглашения ФАО о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла — первого глобального договора, сосредоточенного конкретно на проблеме НРП, и мы призываем государства ратифицировать его в целях его скорейшего вступления в силу.

В отношении биоразнообразия я хочу отметить, что недавно Арктический совет, состоящий из восьми государств-членов, опубликовал доклад, озаглавленный «Тенденции в биоразнообразии Арктики в 2010 году», в качестве своего вклада в мероприятия, проводимые в рамках Международного года биоразнообразия Организации Объединенных Наций. В докладе отмечается, что изменение климата является наиболее серьезным и значительным фактором из всех, что приводят к изменениям, происходящим в области биоразнообразия. Изменение климата является одним из факторов усиливающегося давления на Мировой океан. Относительно новой проблемой является закисление океана, однако в долгосрочной перспективе это может превратиться в большую проблему для стран, для которых океан является источником средств к существованию.

Устойчивое управление всеми живыми морскими ресурсами и их использование играют важ-

ную роль в обеспечении продовольственной безопасности и борьбы с голодом, что было подтверждено в итоговом документе (резолюция 65/1) состоявшегося в сентябре пленарного заседания высокого уровня, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. В ходе этого заседания вновь была подтверждена необходимость наращивания потенциала в области рыболовства, особенно в развивающихся странах, поскольку рыба является важным источником белка для миллионов людей во всем мире.

В этой связи позвольте мне напомнить о том, что Учебная программа по рыболовству Университета Организации Объединенных Наций в Исландии по-прежнему открыта для сотрудничества с развивающимися странами в области устойчивого рыболовства. Кроме того, двустороннее сотрудничество Исландии в области развития сфокусировано главным образом на вопросах управления устойчивым рыболовством.

Восемь лет тому назад руководители стран мира приняли в Йоханнесбурге решение об осуществлении под эгидой Организации Объединенных Наций регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, и мы рады тому, что сейчас начался первый цикл этого процесса. Регулярный процесс, при условии приверженности его осуществлению на высоком уровне, чего он вполне заслуживает, может в значительной мере содействовать улучшению управления Мировым океаном. Мы с нетерпением ожидаем проведения в феврале первого заседания Специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи, учрежденной для наблюдения за этим процессом и руководства им.

Открытый процесс неофициальных консультаций по вопросам Мирового океана и морского права в рамках Организации Объединенных Наций является еще одним важным дискуссионным форумом, который содействует работе Генеральной Ассамблеи. Процесс неофициальных консультаций является уникальным форумом для проведения всеобъемлющих обсуждений между заинтересованными сторонами по широкому кругу дисциплин, касающихся Мирового океана и морского права, в соответствии с рамками, установленными Конвенцией по морскому праву и статьей 17 Повестки дня на XXI век. Мы приветствуем продление мандата Процесса еще на два года и надеемся, что в ходе его двенадцатого

совещания, которое состоится в июне, будут рассмотрены темы, касающиеся Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.

Г-н Калинин (Российская Федерация): Позвольте прежде всего выразить признательность Генеральному секретарю за его доклады по морской проблематике (A/65/69, A/65/69/Add.1 и A/65/69/Add.2). Как и в предыдущие годы, они служат ценным подспорьем в оценке текущей ситуации, а также в определении приоритетных направлений дальнейшей работы в данной сфере с учетом новых вызовов.

Мы благодарим координаторов неофициальных консультаций по проектам резолюции об устойчивом рыболовстве (A/65/L.21) и омнибусной морской резолюции (A/65/L.20) — г-жу Холли Келлер и посла Энрики Валли, а также директора Отдела по вопросам океана и морскому праву г-на Сергея Тарасенко и его персонал за помощь в работе над проектами.

Российская Федерация отводит центральное место в обсуждении в рамках Организации Объединенных Наций вопросов Мирового океана Генеральной Ассамблеей. Мы подчеркиваем основополагающую роль Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года в правовом регулировании деятельности государств в Мировом океане. Конвенция создает всеобъемлющий правовой режим, целостность которого следует всячески оберегать. Об этом сегодня много говорилось. Призываем к надлежащей имплементации положений Конвенции в интересах стабильного будущего океанов.

Российская Федерация положительно оценивает работу органов, созданных в соответствии с Конвенцией. Так, Международный трибунал по морскому праву играет важную роль в деле урегулирования споров, касающихся толкования или применения Конвенции. С удовлетворением отмечаем, что в 2010 году был сделан шаг в направлении более полного задействования потенциала этого органа.

Особо отмечаем роль Комиссии по границам континентального шельфа. Важно, чтобы прибрежные государства всесторонне соблюдали требования статьи 76 Конвенции, а также другие применимые нормы международного права при подаче в Комис-

сию своих представлений на определение внешних границ континентального шельфа за пределами 200 морских миль.

Российская Федерация одной из первых подала в Комиссию свою заявку на определение границ континентального шельфа в Северном Ледовитом и Тихом океанах. В настоящее время ведется работа по сбору дополнительных научных данных в обоснование российского представления и решению других связанных с этим вопросов. Полагаем, что следует далее расширять полезную практику, которая позволяет государствам более тесно взаимодействовать с Комиссией в ходе рассмотрения их заявок.

Серьезным вызовом является существенное увеличение рабочей нагрузки на Комиссию. Мы поддерживаем комплекс мер, направленных на совершенствование ее деятельности в целях более быстрого и эффективного прохождения заявок, разумеется без ущерба качеству. В этой связи подчеркиваем важность выполнения государствами, выдвинувшими экспертов в состав Комиссии, своих обязательств по обеспечению участия членов Комиссии в ее работе.

На передний план сегодня выдвигаются проблемы защиты морской среды, в особенности наиболее уязвимых экосистем. Мы поддерживаем комплексный подход к решению задач в этой области. Считаем, что для того, чтобы правильно определиться с приоритетами на перспективу, необходимо хорошо представлять себе, какова сейчас реальная ситуация в этой сфере. В этой связи приветствуем первые практические шаги в рамках регулярного процесса глобальной оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты. Важно создать эффективный механизм для управления процессом, сохранив при этом его межгосударственную природу.

Российская Федерация выступает за проведение углубленных морских научных исследований в целях расширения знаний о процессах, происходящих в Океане. Эти процессы затрагивают все человечество. Наша деятельность в этой сфере должна осуществляться на прочной международно-правовой основе. Особо хотели подчеркнуть важность соблюдения прав прибрежных государств при проведении морских научных исследований. Я имею в виду научные исследования в исключительной эко-

номической зоне и на континентальном шельфе, в соответствии со статьей 246 Конвенции.

Выступаем за дальнейшее укрепление мер в сфере обеспечения морской безопасности. В последнее время обострилась проблема пиратства, в частности у берегов Сомали. Особую озабоченность у нас вызывает неудовлетворительное положение дел в области привлечения пиратов к ответственности. А главное — что от ответственности уходят боссы пиратской индустрии. Нынешние усилия, осуществляемые исключительно на национальном уровне, на наш взгляд, не способны гарантировать надежное решение проблемы.

Российская Федерация положительно оценивает результаты 11-й сессии Неофициального консультативного процесса по морской проблематике. Приветствуем решение продлить мандат НКП на очередные два года. Этот формат, открытый для широкого круга участников, доказал свою ценность и, по нашему мнению, может и далее приносить пользу. Разумеется, мы продолжим свое участие в дискуссии по проблематике морского биоразнообразия в районах за пределами национальной юрисдикции в рамках Рабочей группы Генеральной Ассамблеи. Для российской стороны принципиально важно, чтобы заседание Рабочей группы в 2011 году было обеспечено полным конференционным обслуживанием.

Российская Федерация как государство, ответственно подходящее к вопросу об обеспечении устойчивого рыболовства, уделяет повышенное внимание мерам по сохранению рыбных запасов и управлению ими. В то же время для нас важно, чтобы любые ограничения рыболовного промысла в открытом море устанавливались компетентными региональными рыбохозяйственными организациями на основе комплексных научных данных, включая результаты как современных, так и ретроспективных морских научных исследований. Приветствуем укрепление комплекса мер по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыболовством. С удовлетворением отмечаем последовательные шаги, предпринимаемые в целях усиления контроля со стороны государства флага, а также повышения эффективности мер по борьбе с ННН-рыболовством, осуществляемых государствами порта.

Российская Федерация продолжает активно участвовать в разработке и реализации мер по за-

щите уязвимых морских экосистем как индивидуально, так и в рамках соответствующих региональных рыбохозяйственных организаций. Вновь обращаем внимание на исключительную важность Соглашения о сохранении трансграничных рыбных запасов 1995 года и призываем государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть возможность присоединения к нему. Кроме того, подчеркиваем важность выполнения всеми государствами рекомендаций Обзорной конференции 2006 года и возобновленной Обзорной конференции 2010 года.

Г-н Фам Винь Куанг (Вьетнам) (*говорит по-английски*): Вопросы Мирового океана и морское право оказывают большое влияние на разработку и проведение национальной морской политики. Конвенция Организации Объединенных Наций 1982 года по морскому праву (ЮНКЛОС) является надежной всесторонней правовой базой всей нашей работы по вопросам Мирового океана. Тот факт, что ЮНКЛОС была принята большинством членов международного сообщества, укрепляет наши надежды на законное и оптимальное использование морей и океанов при соблюдении принципов справедливости, равноправия и уважения интересов устойчивого развития. Мы по-прежнему поддерживаем усилия, направленные на обеспечение полного выполнения ЮНКЛОС с соблюдением заложенного в ее положениях деликатного равновесия прав и обязанностей государств.

В прошлом году Международный орган по морскому дну, Международный трибунал по морскому праву и Комиссия по границам континентального шельфа продолжали работать с большой нагрузкой. Мы с удовлетворением отмечаем меры, принятые на 12-м совещании государств-участников ЮНКЛОС, а также прогресс, достигнутый в рамках ее Неофициальной рабочей группы в деле урегулирования растущей нагрузки Комиссии. Мы призываем государства — члены Организации Объединенных Наций и государства-участники ЮНКЛОС продолжать усилия по принятию мер, которые позволят Комиссии выполнять предусмотренные Конвенцией функции оперативно, эффективно и результативно, сохраняя при этом высокий уровень качества и профессионализма.

Мы выражаем Международному органу по морскому дну признательность за принятие на его 16-й сессии Правил поиска и разведки полиметаллических сульфидов в международном районе мор-

ского дна за пределами действия национальной юрисдикции. Мы с интересом следим за решением Совета этого Органа обратиться в Камеру по спорам, касающимся морского дна, с просьбой вынести консультативное заключение по вопросу об обязанностях и обязательствах поручающихся государств за деятельность в Районе. Эти события говорят о том, что созданные в контексте ЮНКЛОС учреждения используются для управления Мировым океаном.

Наша страна признает исключительно важную роль международного сотрудничества и координации в деле управления Мировым океаном и его сохранения. Мы также признаем, что Мировой океан оказывает большое влияние на морское хозяйство стран. Поэтому мы продолжаем поддерживать Открытый процесс неофициальных консультаций по вопросам Мирового океана и морского права, регулярный процесс глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, и принимаем участие в них. Наша делегация полностью поддерживает изложенную многими членами Группы 77 и Китая точку зрения о необходимости дальнейшего усиления международного сотрудничества по вопросам наращивания организационно-кадрового потенциала в области океанской проблематики и морского права, особенно в области передачи технологий развивающимся странам.

Вьетнам является прибрежным государством. Большая часть его территории омывается Южно-Китайским морем и прилегает к нему. Вьетнамцы называют это море Восточным. Оно обеспечивало возможности для выживания многим поколениям вьетнамцев, особенно тем из них, кто обитает в прибрежной зоне и на наших многочисленных островах. Правительство Вьетнама приняло решение развивать морскую экономику как важное направление в области развития нашей страны в XXI веке. Правительство утвердило общий план развития морской экономики на период до 2020 года, согласно которому все стратегии и планы должны строиться на принципе развития экономики с учетом интересов сохранения экосистемы. Общий план предусматривает четыре конкретные задачи: приобретение современных морских научных знаний и технологий, создание эффективной и устойчивой морской экономики, интегрированной в мировую экономику, комплексное управление морем и созда-

ние потенциала, гарантирующего нашу национальную безопасность, суверенитет и интересы.

Стремясь к успешному выполнению плана создания морской экономики, правительство Вьетнама признает важность поддержания в Южно-Китайском море среды, которая способствует законному и неистощительному использованию этого моря и его ресурсов согласно ЮНКЛОС. С этой целью Вьетнам, другие члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии и Китай подписали Декларацию о поведении Сторон в Южно-Китайском море.

В этой Декларации подчеркивается необходимость поддержания мира, стабильности и сотрудничества, содержится призыв к мирному урегулированию споров с соблюдением универсально признанных принципов международного права, в том числе Конвенции 1982 года по морскому праву и других соответствующих международных документов по морским вопросам. Декларация поощряет принятие мер по укреплению доверия в рамках проектов сотрудничества в области охраны морской среды, морских научных исследований, безопасности судоходства и связи на море, поисково-спасательных операций, борьбы с трансграничной преступностью, включая, в частности, противодействие незаконному обороту наркотиков, пиратству и вооруженному разбою на море, а также незаконной торговле оружием.

На 13-м саммите АСЕАН-Китай, который состоялся 29 октября в Ханое, лидеры стран-участниц АСЕАН и Китая подтвердили свою готовность в полном объеме и эффективно выполнять Декларацию, стремиться к единодушному принятию кодекса поведения в Южно-Китайском море с целью дальнейшего укрепления мира, стабильности и сотрудничества в этом регионе.

В рамках Регионального соглашения о сотрудничестве в борьбе с пиратством и вооруженным разбоем против судов в Азии Вьетнам совместно с другими государствами-участниками этого Соглашения прилагает усилия по пресечению и преодолению этого бедствия в Южно-Китайском море путем обмена информацией и сотрудничества между правоохранительными органами. В этой связи мы намерены продолжать наши усилия по укреплению такого сотрудничества.

Г-н Тлади (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за пре-

доставление нам слова для выступления по вопросу о Мировом океане и морском праве, который нам представляется весьма важным. Мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклады (A/65/69, A/65/69/Add.1 и A/65/69/Add.2). Мы также благодарим Отдел по вопросам океана и морскому праву и выражаем нашу признательность координаторам двух представленных нам сегодня проектов резолюций (A/65/L.20 и A/65/L.21) — послу Энрике Валли и г-же Холли Кёлер. Эти прения дают нам возможность подумать о работе, которую мы выполнили на шестьдесят четвертой сессии, и о работе, которую нам предстоит выполнить на шестьдесят пятой сессии.

Как всегда, наше обсуждение всех вопросов, касающихся Мирового океана и морского права, должно непременно происходить на основе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС), которая, как заявила и продолжает утверждать Генеральная Ассамблея, по-прежнему остается правовой основой, регулирующей всю океанскую тематику. Наша делегация твердо убеждена в том, что эта Конвенция является своего рода конституцией Мирового океана.

Наша делегация решительно убеждена в качественном и универсальном характере ЮНКЛОС, значительная часть которой представляет собой обычное международное право, обязательное для всех государств, независимо от того, являются ли они участниками Конвенции или нет. Мы продолжаем надеяться на то, что в ближайшем будущем к этой Конвенции присоединятся все государства — члены Организации Объединенных Наций и что таким образом мы сможем достичь количественной универсальности этой конституции Мирового океана.

Мы также надеемся, что те государства-участники, которые еще не присоединились к исполнительным соглашениям Конвенции, а именно к Соглашению об осуществлении части XI Конвенции по морскому праву от 10 декабря 1982 года и к Соглашению об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, вскоре присоединятся к этим соглашениям.

Мы приветствуем результаты переговоров по всеобъемлющему проекту резолюции по Мировому

океану и морскому праву (A/65/L.20). Мы также удовлетворены плодотворной работой по проекту резолюции (A/65/L.21), который касается рыболовства. Мы также с удовольствием приветствуем итоговый документ возобновленной Конференции по обзору Соглашения по рыбным запасам, которая прошла здесь, в Нью-Йорке, 24–28 мая. Что касается сохранения акул и управления их запасами, то мы были особо удовлетворены рекомендациями, которые содержатся в пункте 6(g) итогового документа Конференции по обзору (см. A/CONF.210/2010/7, приложение). В этой связи мы хотели бы подчеркнуть важность эффективного выполнения запрета на добычу акул только ради их плавников.

Мы выражаем удовлетворение работой, выполняемой в рамках Открытого процесса неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права по теме «Наращивание потенциала применительно к океанской проблематике и морскому праву, включая мореведение». Я думаю, что с этой темой мы можем все согласиться. Ведь, так или иначе, мы прилагаем усилия для выполнения задач, в отношении которых у нас есть общее согласие. Мы надеемся, что некоторые из заслуживающих похвалы планов и предложений, которые мы изложили в ходе этого совещания, в ближайшие годы станут реальностью.

Думаю, никто не удивится, что наша делегация удовлетворена продлением мандата Процесса, хотя, откровенно говоря, мы хотели бы, чтобы этот мандат был продлен на более долгий срок. В контексте тем для обсуждения разрешите мне напомнить Ассамблее, что в ходе нашей прошлогодней работы мы пришли к согласию в отношении порядка определения наиболее подходящих тем. В ходе Процесса неофициальных консультаций и во время консультаций по всеобъемлющему проекту резолюции мы также договорились о том, что выделим достаточно времени для рассмотрения подборки тем. Это позволит нам обеспечить, чтобы выбранные темы способствовали предметному обсуждению и в значительной мере помогали Генеральной Ассамблее выполнять свой мандат в отношении океанской проблематики. К сожалению, в этом году этого не произошло. Однако мы надеемся, что в будущем на эти цели будет отводиться больше времени.

Высказав наши критические замечания в адрес Процесса, разрешите мне, тем не менее, подтвердить нашу полную поддержку тем, которые были выбраны для следующей сессии Процесса, а именно: «Содействие проведению в контексте Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию оценки достигнутого до настоящего времени прогресса и сохраняющихся пробелов в осуществлении решений крупных встреч на высшем уровне по устойчивому развитию и рассмотрению новых и нарождающихся проблем».

Одним из самых спорных вопросов, касающихся Процесса, являются его результаты. Многие делегации выразили озабоченность по поводу того, что в последние годы Консультативный процесс превратился в форум для переговоров, временами посягает на полномочия Генеральной Ассамблеи и зачастую заканчивает свою работу очень поздно. Хотя наша делегация разделяет эту озабоченность, особенно в отношении позднего завершения работы, мы, тем не менее, не уверены, что эта озабоченность оправдывает вывод в отношении того, что согласованные консенсусом элементы никогда не должны приниматься на совещании. Мы считаем, что тогда, когда это возможно и без форсирования вопроса, Процесс неофициальных консультаций должен принимать одобренные консенсусом элементы и помогать тем самым Генеральной Ассамблее в ее консультациях по всеобъемлющему проекту резолюции.

Поскольку наша делегация придает большое значение принципу общего наследия человечества, мы по-прежнему выступаем за скорейшее соблюдение и практическое выполнение этого принципа, как того требует часть XI Конвенции. По этой причине наша делегация принимает активное участие в работе Международного органа по морскому дну. Мы удовлетворены тем, что в прошлом году этот Орган сумел завершить рассмотрение правил поиска и разведки полиметаллических сульфидов. На последней сессии Органа, проведенной в 2009 году, члены Совета договорились по последним нерешенным вопросам, а именно: о борьбе с монополией и перекрывающихся притязаниях. Мы надеемся, что настрой, который члены Совета продемонстрировали на последней сессии, сохранится когда мы приступим к рассмотрению правил поиска и разведки кобальтоносных железомарганцевых корок.

Наша делегация с удовлетворением отмечает решение Совета обратиться к Камере по спорам, касающимся морского дна, с просьбой вынести консультативное заключение по вопросу об обязанностях и обязательствах государств-поручителей применительно к деятельности в Районе. Этот шаг важен не только для достижения ясности в этих вопросах, но и для обеспечения эффективной защиты морской среды во время проведения деятельности в Районе.

Кроме того, наша делегация неоднократно подчеркивала важность консультативных заключений для утверждения на международном уровне верховенства права. В заявлении, которое мы сделали Генеральной Ассамблее по докладу Международного Суда в 2009 году, говорилось следующее:

«Ввиду отсутствия обязательной системы судебного урегулирования споров, государства толкуют свои международно-правовые обязательства по-разному, зачастую противоречивым образом. Это также негативно влияет на утверждение верховенства права на международном уровне и может даже привести — в дополнение к очевидной неопределенности — к возникновению конфликтных ситуаций. Конкретные проблемы, возникающие вследствие произвольного толкования, можно исправить или, как минимум, значительно ослабить путем регулярного обращения в международные механизмы мирного разрешения споров, в том числе с просьбами о вынесении консультативных заключений».

Еще один фактор, который негативно влияет на полное осуществление части XI Конвенции, — это трудности в определении внешних границ континентального шельфа, как того требует статья 76 Конвенции. Что это за трудности, мы все знаем. Мы понимаем, что в преодолении этих трудностей разные интересы и компромиссы будут подталкивать нас к принятию различных решений. Мы надеемся, что для установления здесь правильного равновесия государства-члены примут решение содействовать своевременному рассмотрению Комиссией по границам континентального шельфа представлений государств о продлении границ их континентальных шельфов.

Специальная рабочая группа открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения

и устойчивого использования биологического разнообразия морской среды за пределами национальной юрисдикции, остается важным форумом для рассмотрения принципа общего наследия человечества. Моя делегация озабочена медленным прогрессом в подходе к вопросу правового режима, применимого к морским генетическим ресурсам в глубоководных районах морского дна за пределами действия национальной юрисдикции. Мы не сомневаемся, что принцип общего наследия человечества применим к морским биологическим ресурсам в глубоководных районах морского дна за пределами действия национальной юрисдикции. Как мы неоднократно отмечали, логика Конвенции основывается на зональном подходе к регулированию. Поэтому применимость режима определяется не характером ресурсов, а скорее морской зоной, в которой находятся эти ресурсы.

Тем не менее мы признаем, что другие занимают несколько иную позицию. По этой причине моя делегация призвала и продолжает призывать к институционализации Специальной рабочей группы с целью разработки инструмента для окончательного решения вопроса о правовом режиме. Однако мы не можем продолжать вновь и вновь бессмысленно повторять позицию, определяющую подход к рассмотрению этого конкретного вопроса.

Позвольте мне, однако, повторить, что наша позиция опирается на призыв к солидарности, который воплощен в устойчивом развитии. Эта позиция согласуется с современным международным правом и учитывает заботу об общем благе, а не только с подходом на основе двусторонних прав и обязанностей, воплощенным в классическом международном праве, на котором зиждется гроцианский постулат слепого следования принципу свободы морей. Именно это упорное отстаивание свободы морей, с нашей точки зрения, повинно в деградации морской среды, которая так угрожает нашему Мировому океану.

В этом контексте я хотел бы напомнить Генеральной Ассамблее то, о чем неоднократно, вновь и вновь, говорила моя делегация, а именно, что

«принцип общего наследия человечества не сводится исключительно к совместному получению выгод от его использования. Он в такой же мере подразумевает охрану и сохранение ресурса, которым мы все совместно обладаем

и поэтому должны его охранять. Солидарность также подразумевает совместные усилия по обеспечению использования ресурса, которым мы все совместно пользуемся, ради общего блага» (A/64/PV.56, стр. 27).

Г-жа Леаль Пердомо (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Сознавая очень важную роль, которую океаны и моря играют в удовлетворении продовольственных потребностей людей и тот факт, что они являются «главным компонентом мировой системы обеспечения жизни и ценным источником, который способствует устойчивому развитию» (A/64/PV.57, стр. 22), Боливарианская Республика Венесуэла подтверждает значение, которое мы придаем вопросу Мирового океана и морскому праву. Поэтому государственная политика моей страны уделяет приоритетное внимание этому вопросу, что широко и четко отражено в нашем национальном законодательстве и планах и программах, разрабатываемых и осуществляемых согласно критериям и принципам, касающимся сохранения и рационального использования морских ресурсов.

В этой связи Боливарианская Республика Венесуэла особенно внимательно следила за развитием событий в области Мирового океана на международном уровне, в частности совещаниями Открытого процесса неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права, которые прошли здесь, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, в сентябре и ноябре. Мы считаем, что Консультативный процесс является форумом для проведения консультаций по политическим и техническим вопросам, в которых принимают участие все государства и другие стороны, заинтересованные в оценке состояния морской среды во всем мире. С учетом этого мы полагаем, что крайне важно поддерживать этот Процесс в качестве постоянного форума в системе Организации Объединенных Наций, поскольку мы считаем, что он обеспечивает тесное взаимодействие между основными международными документами по вопросам окружающей среды, что позволит достичь последовательности в решении вопросов Мирового океана и, тем самым, устранить правовые пробелы в морском праве.

С нашей точки зрения, рассмотрение этого вопроса должно быть тесно связано с концепцией ус-

тойчивого развития. В этой связи мы должны, в том числе, глубже изучить роль Мирового океана в решении вопросов, касающихся ликвидации нищеты, обеспечения продовольственной безопасности и взаимоотношений между Мировым океаном и изменением климата.

Что касается изменения климата, то мы разделяем обеспокоенность и заинтересованность в расширении знаний о диапазоне этих взаимоотношений, в частности в связи с содействием осведомленности во всем мире о последствиях изменения климата для морских экосистем, в особенности для низлежащих прибрежных районов и прибрежных государств, при полном соблюдении норм и принципов, сформулированных в Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотском протоколе к ней, которые в настоящее время являются предметом обсуждения на шестнадцатой Конференции и шестом совещании сторон, соответственно, в Канкуне.

Мы хотели бы также воспользоваться возможностью, предоставленной в рамках этих обсуждений по Мировому океану и морскому праву, чтобы подчеркнуть нашу обеспокоенность существующими, с нашей точки зрения, недостатками в осуществлении международных правовых рамок по сохранению и рациональному использованию генетических ресурсов за пределами действия национальной юрисдикции. Делегация Венесуэлы считает, что этот форум должен на постоянной основе заниматься всеми конвенциями Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии. Поэтому для моей делегации неприемлемо, что вопрос о рациональном использовании таких ресурсов должен решаться в рамках правового режима, который стремится исключить некоторые стороны. В настоящее время мы твердо поддерживаем необходимость продолжения исследовательской работы, чтобы прийти к научно-обоснованному мнению, которым международное сообщество будет руководствоваться в целях принятия самых оптимальных решений по защите и сохранению морской среды и ее живых ресурсов с учетом загрязнения, деградации и других факторов, которые могли бы угрожать ее существованию.

По мнению Боливарианской Республики Венесуэла, меняющаяся реальность и мировая динамика показывают, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря

1982 года не содержит ни в своем тексте, ни в дополнительном Соглашении трактовки всех аспектов и вопросов, с которыми международному сообществу приходится иметь дело в области Мирового океана. Поэтому моя делегация хотела бы привлечь внимание к ключевой роли таких международных документов, касающихся морского и прибрежного биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, как предусматриваемые в решении IX/20 девятого совещания сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое прошло в Бонне, Германия, в 2008 году.

Что касается проекта резолюции (A/65/L.21) по устойчивому рыболовству и Соглашению об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, в котором говорится о сохранении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанным с ними документах, то Венесуэла хотела бы подчеркнуть, что это очень сложный вопрос, который имеет первостепенное значение для нашей страны. Поэтому мы выступаем с важными и далеко идущими инициативами, направленными на поощрение и осуществление программ по сохранению, защите и рациональному использованию морских биологических ресурсов.

В нашем национальном законодательстве о рыбных промыслах и аквакультуре предусмотрены меры наказания и штрафы в отношении плавающих под национальным флагом судов, которые занимаются незаконной деятельностью, связанной с добычей ресурсов, без надлежащего разрешения государства, а также в отношении тех, кто вторгается в находящиеся под юрисдикцией воды, не представив требуемую документацию. Сообщения о подобных ситуациях направляются соответствующему правительству государства флага этого судна. Что касается запасов далеко мигрирующих рыб, то мы ведем регистр судов, который регулярно представляется региональным рыбохозяйственным организациям (РРХО) для утверждения и принятия последующих мер согласно своим нормативам, а также для повышения транспарентности. Кроме того, законодательство Венесуэлы запрещает донное траление в качестве меры по содействию устойчивому развитию, в частности росту рыбных запасов.

На международном уровне Венесуэла осуществляет установленные Продовольственной и сель-

скохозяйственной организацией Объединенных Наций принципы Кодекса ведения ответственного рыболовства согласно главе 18 Повестки дня на XXI век, принятой состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. Венесуэла также принимает активное участие в деятельности Комитета по рыболовству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее вспомогательных органов, а также РРХО, включая Комиссию по рыболовству в Центрально-Западной Атлантике, Латиноамериканскую организацию по развитию рыболовства, Комиссию по внутреннему рыболовству в Латинской Америке, Международную комиссию по сохранению атлантических тунцов и Межамериканскую комиссию по тропическому тунцу.

Боливарианская Республика Венесуэла придает огромное значение своему участию в совместных инициативах по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыболовным промыслом. В этой связи наше правительство приняло меры, необходимые для решения этой проблемы, с помощью информирования о своей позиции и правовом статусе судов, ходящих под ее флагом в открытом море, региональные рыбохозяйственные организации, в которых она участвует. Кроме того, законодательство Венесуэлы предусматривает установку спутниковой системы определения координат на рыболовных судах с дедвейтом свыше 10 тонн.

Наша делегация подтверждает приверженность Венесуэлы сотрудничеству в рамках многосторонних усилий и инициатив, направленных на поощрение устойчивого развития ресурсов океанов и морей. В этой связи мы выступаем за реализацию международных правовых рамок, которые включают региональное и международное использование морских ресурсов.

Государство Венесуэла хотело бы подтвердить в Генеральной Ассамблее свою историческую позицию, которой она придерживается на различных международных форумах, а именно, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву не является единственным источником морского права, и мы возражаем против признания ее как такового. Кроме того, следует подчеркнуть, что эта Конвенция также не является универсальной, поскольку значительное число государств не являются участниками этой Конвенции.

Г-н Даббаши (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Прежде всего, позвольте мне выразить признательность за предоставленную мне возможность и воздать должное осуществляемому в этом году Консультативному процессу по морскому праву. Это полезный форум для обмена опытом, в частности в том, что касается устойчивого развития морей, управления морскими ресурсами и защиты морской среды. И здесь я хотел бы также воздать должное сопредседателям, которые руководят этим Консультативным процессом.

Наша страна приняла активное участие в трех конференциях Организации Объединенных Наций по морскому праву. Ливия внесла свой вклад в дискуссии и переговоры, которые, в конечном счете, привели к выработке Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Ливия всегда будет стремиться участвовать вместе с другими государствами во всей деятельности, которая содействует должному управлению океанами и морями на благо человечества и сохранения морских ресурсов.

Наша страна в числе первых подписала эту Конвенцию. Тем не менее, некоторые из ее положений, как нам представляется, отказывают нам в наших исторических правах на морские пространства, над которыми мы сотни лет осуществляли суверенитет. Это мешает нам пока ратифицировать данную Конвенцию. В этой связи мы поддерживаем призывы к всеобъемлющему обзору Конвенции, для того чтобы удовлетворить требования тех стран, которые еще не ратифицировали ее, и обеспечить ее универсальность, поскольку эта Конвенция является результатом огромных многолетних усилий международного сообщества.

Международное сообщество — как государства, так и учреждения, в частности Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, — должно более оперативно прилагать более широкие совместные усилия в направлении принятия необходимых мер и согласовать положения о защите морской среды, прекращении загрязнения морей и сохранения всех морских видов. Необходимы шаги по совершенствованию промысловых методов и сохранению рыбных запасов. Ливия поддерживает все усилия по сохранению богатств океанов как общего наследия человечества, включая приверженность директивным принципам Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в том, что касается управления рыболовным

промыслом в открытом море, для укрепления мониторинга и оценки воздействия рыболовной деятельности. Кроме того, Ливия призывает к дальнейшему обмену научным опытом, связанным с эксплуатацией полиметаллических конкреций, марганцевых конкреций, сульфидов и кобальтоносных корок для обеспечения справедливого и равномерного распределения таких ресурсов, свободного от какой-либо монополии в плане исследований и опыта.

Председатель возвращается на свое место.

Незаконные и хаотичные эксплуатация и использование ресурсов наносят ущерб развивающимся странам, особенно африканским. Это по-прежнему является источником беспокойства, в частности когда это касается деятельности, практически открыто проводимой вблизи побережья африканских стран в зонах, которые подпадают под суверенитет этих государств в соответствии с общепризнанными нормами международного права. К сожалению, такие акты агрессии в отношении морских ресурсов африканских стран усугубляются тем фактом, что большинство африканских стран не имеют необходимых ресурсов и потенциала для эффективного наблюдения за своими берегами, что вызывает много проблем, в частности пиратство у берегов Сомали, эксплуатацию и истощение ресурсов Сомали и недобросовестное сбрасывание токсичных отходов у берегов Сомали, что также усугубляет проблемы, вызываемые пиратством, и невозможность их контролировать в течение вот уже последних нескольких лет.

Миграция и незаконный оборот наркотиков на море — это еще две проблемы, с которыми сталкивается международное сообщество. В последние годы Ливия, которая обладает самой продолжительной береговой линией в Средиземноморье, вновь стала испытывать на себе тяжкое бремя борьбы с незаконной средиземноморской иммиграцией. Несмотря на то, что мы высоко ценим определенные аспекты сотрудничества со своими региональными партнерами, мы констатируем продолжающийся рост материальных и человеческих издержек такой миграции. Разумеется, Ливия не может продолжать нести это бремя в одиночку. Недавно Ливия установила систему мониторинга, включая создание 15 пунктов наблюдения на побережье Ливии, для осуществления контроля над незаконной иммиграцией на маломерных судах в направлении Европы, а также создала два крупных контрольно-пропускных

пункта в Триполи и Бенгази. Поступая таким образом, Ливия пытается противостоять незаконному провозу людей и наркотиков, так как это серьезные преступления, несущие угрозу международному миру и безопасности. Эта цель требует от нас больших затрат, и все, кого это затрагивает, должны взять на себя свою долю этого бремени и участвовать в укреплении потенциала и передаче соответствующей технологии, поскольку это проблема всех развивающихся стран.

Наша страна поощряет любые региональные договоренности, касающиеся рыбного промысла, его устойчивости и борьбы с загрязнением морской среды. Ливия является участником всех двусторонних, региональных и международных договоренностей и конвенций в этой области. Мы добиваемся оптимальной реализации норм безопасности на море и защиты Мирового океана от загрязнения. Ведь Ливия имеет одну из самых протяженных береговых линий в Средиземноморье.

Ливия также поощряет сотрудничество между странами Юга, в частности между Африкой и Южной Америкой, в том что касается Мирового океана, управления морскими ресурсами и использования ресурсов континентального шельфа.

Председатель (говорит по-французски): В соответствии с резолюцией 51/6 от 24 октября 1996 года я предоставляю слово Генеральному секретарю Международного органа по морскому дну Его Превосходительству г-ну Нии Аллотейу Одунтону.

Г-н Одунтон (Международный орган по морскому дну) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии. Я полностью уверен в Вашей способности успешно руководить Ассамблеей в ходе всей ее работы.

Хочу поговорить о двух проектах резолюций, находящихся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи (A/65/L.20 и A/65/L.21), и выразить признательность государствам-членам за их позитивные отзывы о работе Международного органа по морскому дну.

Я также благодарен за всеобъемлющий доклад Генерального секретаря, который, как всегда, пре-

доставляет подробный справочный материал для нашего обсуждения (A/65/69).

Пользуясь возможностью, хотел бы также прокомментировать пункт 42 проекта резолюции A/65/L.20, в котором Ассамблея приветствует принятие на шестнадцатой сессии Органа правил поиска и разведки полиметаллических сульфидов. Это было действительно важным достижением данного Органа. Оно стало возможным благодаря позитивному настрою государств-членов на то, чтобы завершить переговоры по проекту правил, и я хочу поблагодарить всех членов Органа за их сотрудничество.

В прошлом году я упомянул о том, что одной из причин, по которым столь важно установить нормативные рамки в вопросе разведки сульфидов, является возможность того, что одно или более государств захотят обратиться с заявлением о выдаче разведочных лицензий в ближайшее время. Я рад сообщить Ассамблее о том, что после принятия правил два государства обратились с заявлениями о выдаче разведочных лицензий. Информация, касающаяся одного из этих заявлений, уже распространена среди государств-членов. Информация о другом заявлении, которое было подано совсем недавно, будет распространена в свое время.

Оба заявления будут рассмотрены в соответствии с процедурами, предусмотренными в новых правилах, на следующей сессии Органа в 2011 году. Однако я хотел бы отметить, что оба заявителя выразили в своих заявлениях намерение воспользоваться предусмотренной в правилах возможностью долевого участия в совместной деятельности с Предприятием, когда начнется коммерческая разработка. Принятие новых правил и подача новых заявлений — это чрезвычайно важное событие в жизни Органа и в совершенствовании режима Района в целом.

На протяжении всего процесса переговоров о режиме, начиная с работы Комитета по морскому дну в 1960-х годах и заканчивая Подготовительной конференцией в 1990-х годах, в центре внимания находился лишь ресурс полезных ископаемых морского дна, а именно полиметаллические конкреции. Огромные технические и финансовые проблемы, связанные с добычей конкреций на больших глубинах, приводили к длительным задержкам в плане возможной разработки этих ресурсов на коммерческой основе.

Это, в свою очередь, вызывало у многих вопрос о том, будет ли вообще когда-либо проводиться разработка ресурсов морского дна. Однако на самом деле осуществление активных программ исследования и разработки конкреций продолжается, и, кроме того, геологи и инженеры активно ищут новые ресурсы и рассматривают новые сферы интересов на предмет потенциальных источников минеральных ресурсов морского дна.

Одним из ключевых стимулов в этой деятельности является то, что существуют прочные правовые и юрисдикционные рамки, регулирующие деятельность в Районе. Новый свод правил разведки полиметаллических сульфидов является новым шагом в укреплении этих рамок и направляет всем, кто занимается разработкой ископаемых, важный сигнал о том, что Орган способен осуществлять свои функции в соответствии с Конвенцией эффективно и действенно и обеспечивать надежное правовое поле и уверенность действий тем, кто хочет участвовать в разработке ресурсов, являющихся общим наследием человечества.

Следующим шагом для Органа, для того чтобы разработка ресурсов морского дна стала коммерческой реальностью, должно быть последовательное изучение вопросов, связанных с характером нормативных рамок, которые будут применяться после этапа разведки ресурсов. По результатам Соглашения от 1994 года, связанного с осуществлением части XI Конвенции, многие из этих вопросов остались нерешенными. От того, как будут решены некоторые из важнейших правовых и финансовых вопросов, будет в конечном счете во многом зависеть, будут ли осуществляться капиталовложения в отрасль по разработке ресурсов морского дна или нет.

Другой важной вехой для Органа в 2010 году, о которой также упоминается в пункте 43 проекта резолюции A/65/L.20, было решение Совета Международного органа по морскому дну обратиться с запросом о вынесении консультативного заключения к Камере по спорам, касающимся морского дна.

Это было чрезвычайно важное событие для режима Конвенции в целом. Направление запроса и действия Совета и Камеры в связи с ним показывают, что система, предусмотренная в Конвенции, работает. То, что Орган и его политические подразделения готовы и могут ответственно и конструктивно реагировать на трудности, связанные с толкова-

нием положений Конвенции, должно очень обнадёжить и государства-участники, и будущую отрасль по разработке ресурсов морского дна. Сама Камера оперативно рассмотрела данный запрос, и я хочу официально выразить признательность Председателю Камеры по спорам, касающимся морского дна, судье Туллио Тревесу и его коллегам за их тщательное и скрупулезное рассмотрение запроса.

Направление этого запроса показывает, что, хотя в Конвенции имеются положения, трудные для понимания и применения в свете изменяющихся обстоятельств, государства-участники и другие стороны проявляют твердую готовность сделать все необходимое для того, чтобы ее положения действительно работали.

В общей сложности 15 государств-участников и 4 межправительственные организации направили Камере подробные письменные и/или устные представления. Острая заинтересованность государств-участников в обеспечении целостности правового режима, содержащегося в Конвенции, и приверженность этой цели являются одной из наиболее замечательных черт Конвенции по сравнению со многими другими международными нормотворческими договорами и опять-таки должны послужить важной опорой не только для будущей отрасли по разработке морского дна, но и для многих других глобальных отраслей, затрагивающих океан.

В проекте резолюции A/65/L.20 особое внимание уделяется мерам по защите и сохранению морской среды, в том числе морского биологического разнообразия, в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Этот вопрос всегда вызывал особую обеспокоенность Органа по морскому дну, одной из юридических обязанностей которого является разработка правил, норм и процедур для эффективной защиты морской среды от потенциально вредных последствий разработки морского дна.

В этой связи я хотел бы особо отметить пункт 153(с) проекта резолюции, в котором упоминается о необходимости руководствоваться не только Конвенцией и исполнительными соглашениями к ней, но и другими взятыми государствами обязательствами, например теми, которые сформулированы в Конвенции о биологическом разнообразии и в прозвучавших на Всемирной встрече на

высшем уровне по устойчивому развитию заявлениях.

Это важное напоминание о том, что, несмотря на весьма конкретный и исключительный мандат, которым обладает Орган согласно части XI Конвенции и Соглашению 1994 года об осуществлении части XI Конвенции, он не может действовать в отрыве от других составляющих правового режима, касающегося морских районов за пределами действия национальной юрисдикции. Аналогичным образом, эти структуры, занимающиеся осуществлением правового режима для районов за пределами действия национальной юрисдикции, должны соблюдать меры, разработанные Органом в отношении Района.

В минувшем году Орган активно сотрудничал с другими структурами и организациями, занимающимися вопросами морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, включая Конвенцию о биологическом разнообразии и Программы по региональным морям, и я очень надеюсь на продолжение и укрепление такого сотрудничества в будущем.

Одним из примером того, как Орган начинает выполнять взятые государствами-членами глобальные обязательства в отношении защиты и сохранения морского биоразнообразия, являются прилагаемые в настоящее время усилия по подготовке регионального плана экологического регулирования для расположенной в центральной части Тихого океана зоны Кларион-Клиппертон. Это обширный район, протяженность которого составляет свыше 4000 километров в направлении с востока на запад и 1500 километров с севера на юг и который вызывает огромный интерес с точки зрения добычи конкрий.

В течение последних четырех лет Орган занимается разработкой геологической модели этой зоны. Данный проект, работа над которым была завершена в этом году, представляет собой наиболее всеобъемлющее и подробное научное исследование в области геологии и морского дна, проведенное на сегодняшний день. Оно помогло в значительной степени углубить наше понимание того, как образуются залежи полезных ископаемых на морском дне и как влияют геохимические и геофизические условия на глубоководную морскую среду.

Следующим шагом является составление регионального плана экологического регулирования для этого района. В прошлом месяце Орган организовал международный практикум, участники которого, включая представителей государств-членов, контракторов Органа и других ученых и экспертов, были призваны вынести рекомендации в отношении такого плана. В ходе практикума был определен целый ряд важнейших вопросов, которые необходимо рассмотреть в целях сохранения биоразнообразия, структуры экосистемы и ее функционирования в этом регионе.

К их числу относятся стратегии, направленные на создание базы экологических данных и введение типовой классификации и систематизации различных наборов данных, с тем чтобы Орган мог публиковать доклады, содержащие достоверные данные о качественном состоянии окружающей среды и оценки последствий, до начала коммерческой добычи.

Забота о морской среде в полной мере отражается в разработанных Органом правилах, требующих от занимающихся разведкой контракторов собирать данные об окружающей среде и делиться ими с Органом, проводить исследования экологических условий морского дна и последовательно осуществлять работу по оценке последствий деятельности контракторов для морской среды.

Вместе с тем одной из сложных проблем, с которыми приходится сталкиваться Органу и любой другой структуре, занимающейся вопросами управления биоразнообразием в глубоководных морских районах, является отсутствие соответствующих данных для принятия обоснованных решений. В этой связи крупным вкладом Органа является его деятельность по сбору и стандартизации имеющихся данных, касающихся глубоководной морской среды.

Эта работа проводится в сотрудничестве не только с контракторами, но и ведущими учеными и соответствующими международными исследовательскими программами, включая программу «Перепись морской флоры и фауны». Будучи глобальным институтом, Орган наделен всеми возможностями для того, чтобы оказывать содействие в осуществлении стандартизации сбора и классификации данных. Он также может служить хранилищем этих данных и в соответствии со своим мандатом со-

гласно Конвенции способствовать реализации исследовательских программ на основе использования этих данных и распространять результаты, которыми смогут пользоваться все государства.

В этой связи Орган в сотрудничестве с правительством Бразилии приступил недавно к реализации новой инициативы. Цель данного проекта состоит в развитии сотрудничества с Бразилией и другими странами экваториальной и южной Атлантики для осуществления сбора, анализа и интеграции геологической информации, касающейся запасов полезных ископаемых морского дна в этом районе, и ее широкого распространения среди государств-членов и других заинтересованных в этих ресурсах сторон.

Я хотел бы также сказать несколько слов о Дарственном фонде Международного органа по морскому дну для морских научных исследований в Районе. За два года своей работы Фонд предоставил приблизительно 20 специалистам из развивающихся стран возможности для профессиональной подготовки и проведения исследований. Одна из замечательных сторон этого Фонда заключается в том, что многие ведущие научные и технические институты мира проявляют огромный интерес к сотрудничеству с Органом с целью предоставления возможностей для профессиональной подготовки такого рода.

Это наглядно свидетельствует о большом стремлении со стороны мирового научного сообщества делиться своими знаниями и опытом на благо развивающихся стран. В то же время Фонд финансирует три стипендии, предназначенные для проведения исследовательской работы в Национальном океанографическом институте Индии, и нам очень приятно, что уже в течение двух лет мы оказываем поддержку Родосской академии морского права и политики.

Тем не менее многое еще предстоит сделать, и я хотел бы обратиться к государствам-членам с призывом и далее вносить финансовые взносы и оказывать другую поддержку Фонду в целях его более широкого использования в будущем и повышения его эффективности, в том числе посредством инициатив совместного финансирования.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что я очень рассчитываю на то, что на семнадцатой сессии Органа, которая будет проходить с 11 по 22 ию-

ля 2011 года, будет обеспечено самое широкое по возможности участие всех государств-членов. Это будет очень важная сессия с насыщенной повесткой дня, включающей вопросы существа и рассмотрение результатов консультативного заключения, вынесенного Камерой по спорам, касающимся морского дна, а также рассмотрение двух новых заявок на разведочную лицензию. В этой связи хотелось бы подчеркнуть, что для того чтобы решения Ассамблеи и Совета пользовались поддержкой в долгосрочном плане, все государства-члены обязаны присутствовать и принимать участие в работе Органа.

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с резолюцией 54/195 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1999 года сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Международного союза охраны природы и природных ресурсов.

Г-н Коэн (Международный союз охраны природы и природных ресурсов) (*говорит по-английски*): Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП) приветствует проекты резолюций, представленные на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в этом году.

Генеральная Ассамблея провозгласила 2010 год Международным годом биоразнообразия. Генеральный секретарь в послании, с которым он обратился ранее в этом году, отметил, что за последние полвека в результате деятельности человека происходит беспрецедентное сокращение биологического разнообразия. Исчезновение видов происходит темпами, в тысячу раз превышающими темпы их естественного исчезновения, и этот процесс теперь еще больше усугубляется изменением климата. Огромное количество экологических товаров и услуг, которые мы воспринимаем как нечто само собой разумеющееся, оказалось под угрозой, что имеет серьезные и пагубные последствия для экосистем, экономики и добывания средств к существованию. В 2002 году руководители стран мира договорились к 2010 году существенно замедлить темпы утраты биологических видов. Эта намеченная к достижению в 2010 году цель, которая касается биоразнообразия, была впоследствии включена в цели развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. Однако достигнута она не будет.

Что касается Мирового океана, Генеральный секретарь напоминает нам о том, что изменение

климата и закисление океана приводят к уничтожению коралловых рифов. Постоянно усиливается чрезмерная эксплуатация рыбных запасов, обрекая миллионы беднейших людей планеты на безработицу и недоедание. Мы должны сохранить коралловые рифы, чтобы они и впредь защищали побережья от штормов и давали средства к существованию сотням миллионов людей. Мы должны обеспечить долгосрочную жизнеспособность наших морей и океанов.

Мы приветствуем внесенные на рассмотрение в этом году проекты резолюций (A/65/L.20 и A/65/L.21) и особенно содержащиеся в них формулировки относительно необходимости защиты морского биоразнообразия, в том числе упоминания о программе работы в связи с Конвенцией о биологическом разнообразии (КБР). В Нагое ее участники утвердили Стратегический план, содержащий 20 основных целей. В отношении морских и прибрежных районов участники обязались в Нагое обеспечить к 2020 году сохранение по меньшей мере 10 процентов таких районов посредством создания эффективно и рационально управляемых, экологически репрезентативных и тесно связанных систем охраняемых зон и принятия других эффективных охранных мер в этих районах. В этой цели также находит отражение взятое в 2002 году на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательство создать к 2012 году репрезентативные сети.

В проекте резолюции A/65/L.20 содержатся призывы к государствам добиваться дальнейшего прогресса на пути к этой намеченной для достижения в 2012 году цели, в том числе в создании репрезентативных сетей, и продолжать изучение способов выявления и охраны экологически и биологически важных районов согласно международному праву и на основе имеющихся наиболее достоверных научных данных.

Наша делегация настоятельно призывает принимать эффективные и значимые меры для достижения этой цели в 2012 году. В проекте резолюции подтверждается центральная роль Генеральной Ассамблеи в сохранении и рачительном использовании морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Нам хотелось бы, чтобы в 2011 году в проекте содержался вполне определенный призыв к государствам совместно трудиться над созданием в открытом море

охраняемых морских зон и составлением планов управления такими зонами. Для достижения прогресса в реализации этой цели можно было бы также призвать государства к сотрудничеству друг с другом в обеспечение того, чтобы их суда и граждане соблюдали планы рационального использования и границы охраняемых районов, созданных в открытом море межправительственными организациями, даже если эти государства сами и не являются членами таких организаций. От такого сотрудничества выиграли бы все государства, поскольку все мы зависим от здоровых и жизнеспособных морей.

В проекте резолюции этого года отмечается работа проведенного в рамках КБР в 2009 году в Маниле практикума экспертов по научно-техническим аспектам воздействия на экологию морских районов за пределами действия национальной юрисдикции. На состоявшемся в 2008 году в Барселоне четвертом Всемирном конгрессе охраны природы члены МСОП — государства, правительственные учреждения и неправительственные организации — приняли документ, настоятельно рекомендуемый Генеральной Ассамблее призвать государства работать над процессами оценки, в том числе оценки кумулятивного воздействия человеческой деятельности, способной оказать существенное отрицательное воздействие на морскую среду, живые морские ресурсы и биоразнообразие в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и обеспечить, чтобы деятельность, которая, согласно проведенной оценке, способна оказать такое существенное отрицательное воздействие, сначала проходила процедуру утверждения государствами, несущими ответственность за граждан и суда, занимающиеся такой деятельностью, в соответствии с нормами международного права и чтобы эта деятельность организовывалась таким образом, чтобы не допустить подобного существенного отрицательного воздействия, или же не санкционировалось вовсе.

По итогам состоявшейся в мае возобновленной Конференции по обзору Соглашения 1995 года по рыбным запасам было, в частности, рекомендовано, чтобы участники привели в действие статью 5(d) этого Соглашения для проведения оценки воздействия рыбного промысла, прочей человеческой деятельности и экологических факторов на промысловые рыбные запасы и виды, относящиеся

к той же экосистеме или же связанные с промысловыми запасами или зависимые от них.

Наша делегация надеется на то, что в предстоящем году удастся достичь прогресса в плане практического применения оценок экологического воздействия и стратегических экологических оценок, с тем чтобы любая деятельность, способная нанести ущерб морскому биоразнообразию, подвергалась оценке заранее и регулировалась таким образом, чтобы предотвратить ее существенные отрицательные последствия. Такая деятельность должна основываться на результатах проведенного в рамках КБР практикума экспертов, а также на опыте, накопленном участниками Договора об Антарктике в применении процедур оценки экологического воздействия в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Это пошло бы на пользу всем.

Одна из целей утвержденного участниками КБР Стратегического плана, которых намечено достичь в 2020 году, заключается в рациональном управлении всеми рыбными запасами и водными растениями и в их рачительном использовании, в том числе за счет применения экосистемных подходов, предусматривающих наличие планов и мер по восстановлению всех видов, запасы которых истощены. Воздействие рыбного промысла на запасы, виды и экосистемы не должно выходить за рамки с экологической точки зрения. Это соответствует взятому в 2002 году на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательству поддерживать рыбные запасы или восстановить их к 2015 году до уровней, способных обеспечить максимальный устойчивый промысел.

К 2015 году этой цели достичь невозможно, поскольку нам не хватит времени на то, чтобы за четыре года восстановить рыбные запасы. Однако мы должны, во исполнение закрепленного в Конвенции по морскому праву обязательства сотрудничать, обеспечить, чтобы в будущих принимаемых региональными рыбохозяйственными организациями и отдельными государствами решениях относительно управления рыбными запасами всецело учитывалась намеченная к достижению в 2020 году цель, заключающаяся в том, чтобы любое воздействие рыболовства не выходило бы за безопасные экологические рамки. В этой связи мы с беспокойством отмечаем принятое недавно Международной комиссией по сохранению атлантических тунцов

решение, которое не обеспечивает быстрого прогресса в восстановлении к 2020 году запасов атлантического синего тунца до экологически безопасного уровня.

Что касается рыболовства, то мы отмечаем, что в настоящее время, вероятно, не существует таких районов открытого моря, где идентичные или различные живые ресурсы не являлись бы объектами промысла, осуществляемого подданными более чем одного государства. Поэтому государствам следует обязаться сотрудничать в сохранении и рациональном использовании таких живых ресурсов во всех районах открытого моря. В связи с этим мы настоятельно призываем рассмотреть возможность запрета рыбного промысла в тех районах открытого моря, в отношении которых не существует договоренностей относительно их совместной охраны и рационального использования. С этой целью государствам следует запретить своим судам и гражданам вести рыбный промысел в тех районах открытого моря и тех запасов рыб, в отношении которых в настоящее время не принимаются меры по их сохранению и рациональному использованию, до тех пор, пока такие соглашения о сотрудничестве не будут приняты и не вступят в силу.

Другая цель в рамках КБР заключается в том, чтобы к 2015 году снизить вызванное деятельностью человека отрицательное воздействие на коралловые рифы и другие уязвимые морские экосистемы, которым может быть нанесен ущерб вследствие изменения климата или закисления океана. Как наша делегация отмечала в прошлом году, Межправительственная группа по изменению климата назвала коралловые рифы в качестве одного из наиболее показательных примеров экосистем, уязвимых для изменения климата. Закисление океана ускорит разрушение коралловых рифов. В 2010 году было отмечено интенсивное обесцвечивание кораллов во многих районах. Через Глобальную сеть мониторинга коралловых рифов можно получить доступ к регулярным докладам о состоянии коралловых рифов планеты. На сайте reefbase.org поддерживается база данных об их обесцвечивании. Природные прибрежные стоки углерода, в том числе мангровые заросли, морская растительность и солончаковые луга, необходимо охранять при условии уменьшения выбросов углекислого газа и других газов, вызывающих парниковый эффект.

Следующий год будет важным, поскольку предоставит возможности подготовиться к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, или «Рио+20», которая состоится в Рио-де-Жанейро в мае 2012 года. Мы надеемся на конструктивное сотрудничество с другими делегациями в обеспечении прогресса в деле сохранения и справедливого и устойчивого развития морского биоразнообразия. Мы приветствуем решение о том, чтобы участники двенадцатого совещания Открытого процесса неофициальных консультаций сосредоточились на оценке достигнутого на сегодняшний день прогресса и на остающихся пробелах в осуществлении решений важнейших встреч на высшем уровне по устойчивому развитию, а также на новых и возникающих проблемах.

Мы также рады тому, что в 2011 году Специальная неофициальная рабочая группа открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, проведет совещание, в ходе которого, как мы надеемся, удастся добиться прогресса в изыскании путей для обеспечения сохранения и устойчивого и справедливого использования этого биоразнообразия.

В заключение хочу сказать, что мы приветствуем совещание Специальной рабочей группы полного состава Генеральной Ассамблеи, задача которой — рекомендовать курс действий в отношении регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты. Регулярный процесс и проводимая в его рамках оценка помогут в наращивании потенциала и укреплении научно-политического взаимодействия в интересах сохранения, устойчивого использования морской среды и управления ею, а также помогут нам лучше понять Мировой океан и его роль в поддержании жизни на Земле.

Председатель (говорит по-французски): Мы заслушали всех, кто пожелал выступить в ходе прений по пункту 74 повестки дня и его подпунктам (a) и (b).

Приступаем к рассмотрению проектов резолюций A/65/L.20 и A/65/L.21.

Прежде чем предоставить слово желающим выступить по мотивам голосования до голосования,

позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места. Слово для выступления по мотивам голосования имеет представитель Боливарианской Республики Венесуэла.

Г-жа Леаль Пердомо (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация Боливарианской Республики Венесуэла хочет выступить по мотивам голосования в связи с проектом резолюции A/65/L.20, озаглавленным «Мировой океан и морское право».

Выступая перед этим всемирным форумом, Венесуэла вновь подтверждает свою приверженность сотрудничеству в рамках инициатив и усилий, направленных на укрепление координации по вопросам, касающимся Мирового океана и морского права, в соответствии с международным правом. Кроме того, в этих правовых рамках Венесуэла подтверждает свое обязательство и решительную готовность поддерживать любые усилия по укреплению мер в области управления сохранением, комплексного мониторинга и устойчивого использования Мирового океана, в частности морской экосистемы, с учетом их значения для развития и благополучия людей.

Тем не менее Венесуэла подчеркивает позицию, которую она занимала на различных международных форумах, где заявляла о том, что Конвенция по морскому праву не должна считаться единственным сводом морского права, поскольку имеются другие правовые документы, регулирующие эту область. Соответственно, что касается пункта 65 проекта резолюции, то мы хотим подчеркнуть, что, согласно резолюции 2749 (XXV), принцип общего наследия человечества является правовой системой, применимой к морскому разнообразию и дну морей и океанов в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Не следует также думать, что Конвенция является универсальной, поскольку значительное число государств не являются ее участниками.

Мы считаем, что причины, по которым ранее Боливарианская Республика Венесуэла не смогла стать участником Конвенции по морскому праву, сохраняются. Наша делегация заявляет, что не будет голосовать за находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции, поскольку, не являясь участни-

ком Конвенции по морскому праву от 10 декабря 1982 года, наша страна не обязана соблюдать положения этого документа и к ней не применимы в соответствии с обычным правом его нормы, кроме тех, которые явно признаны или будут признаны в будущем венесуэльским государством путем включения их в свое национальное законодательство.

Таким образом, Боливарианская Республика Венесуэла желает вновь заявить о своей исторической позиции в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, считая, что определенные аспекты текста, представленного сегодня Генеральной Ассамблее для принятия, заставляют нашу делегацию воздержаться при голосовании.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить по мотивам голосования до голосования.

Ассамблея приступает к принятию решений по проектам резолюций A/65/L.20 and A/65/L.21. Сначала мы рассмотрим проект резолюции A/65/L.20, озаглавленный «Мировой океан и морское право». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Это устное заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В связи с проектом резолюции A/65/L.20, озаглавленным «Мировой океан и морское право», я хочу сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях.

В пунктах 36, 67, 163, 203, 210, 211, 213, 215 и 228 проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря созвать в Нью-Йорке 13–17 июня 2011 года двадцать первое совещание государств-участников Конвенции, а также обеспечить необходимое обслуживание; утверждает созыв Генеральным секретарем в Нью-Йорке двадцать седьмой и двадцать восьмой сессий Комиссии по границам континентального шельфа, которые состоятся соответственно 7 марта — 21 апреля 2011 года и 1 августа — 2 сентября 2011 года при полном конференционном обслуживании пленар-

ных частей этих сессий, и просит Генерального секретаря приложить все усилия к удовлетворению возникающих при этом потребностей в рамках общего объема имеющихся ресурсов при том понимании, что периоды с 7 по 25 марта 2011 года и с 11 по 21 апреля 2011 года будут посвящены техническому изучению представлений в лабораториях, оборудованных геоинформационной системой, и на другом техническом оснащении Отдела по вопросам океана и морскому праву; просит Генерального секретаря в соответствии с пунктом 73 резолюции 59/24 и пунктами 79 и 80 резолюции 60/30 созвать при полном конференционном обслуживании совещание Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава с 31 мая по 3 июня 2011 года для вынесения рекомендаций Генеральной Ассамблеи и просит Генерального секретаря приложить все усилия к удовлетворению этих потребностей в рамках общих имеющихся ресурсов; постановляет, что регулярный процесс будет осуществляться под контролем и управлением Специальной рабочей группы полного состава Генеральной Ассамблеи, состоящей из представителей государств-членов, и просит Генерального секретаря созвать первое совещание Специальной рабочей группы полного состава с 14 по 18 февраля 2011 года; просит Генерального секретаря поручить Отделу по вопросам океана и морскому праву, Управление по правовым вопросам, обеспечивать секретариатскую поддержку регулярному процессу, включая его уже действующие структуры; просит также Генерального секретаря предложить Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международной морской организации и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим компетентным специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций при необходимости предоставлять регулярному процессу техническую и научную поддержку; просит секретариат регулярного процесса созвать совещание Группы экспертов по возможности и при наличии ресурсов перед проведением первого совещания Специальной рабочей группы полного состава; просит Генерального секретаря незамедлительно принять надлежащие меры, мобилизовав все имеющиеся внебюджетные и существующие ресурсы, в том числе за счет перераспреде-

ления сотрудников, для дальнейшего укрепления потенциала Отдела, в частности его кадровых ресурсов, выступающего секретариатом регулярного процесса, в том числе в контексте бюджета по программам на текущий двухгодичный период и предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов; и просит Генерального секретаря в соответствии с пунктами 2 и 3 резолюции 54/33 созвать в Нью-Йорке 20–24 июня 2011 года двенадцатое совещание Консультативного процесса, обеспечить необходимое обустройство его работы и организовать его поддержку со стороны Отдела, в надлежащих случаях — в сотрудничестве с другими соответствующими подразделениями Секретариата.

Что касается пунктов 36, 163 и 228 проекта резолюции, то двадцать первое совещание государств-участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, совещание Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава и двенадцатое совещание Процесса неофициальных консультаций по вопросам Мирового океана и морского права уже включены в расписание заседаний и конференций на 2011 год и поэтому дополнительными мероприятиями не являются.

Согласно пункту 67 проекта резолюции предполагается, что Комиссии в период с 28 марта по 1 апреля 2011 года и с 15 по 19 августа 2011 года потребуются провести 20 заседаний, обеспеченных устным переводом. Эти заседания уже включены в расписание заседаний и конференций на 2011 год. Однако проект резолюции предусматривает 10 дополнительных дней работы, или в общей сложности 20 заседаний, которые состоятся с 4 по 8 апреля 2011 года и с 22 по 26 августа 2011 года и должны быть обеспечены устным переводом на все шесть языков, без документации.

Следует отметить, что расписание заседаний и конференций на 2011 год уже предусматривает 10 дней заседаний для проведения двадцать первого совещания государств-участников. Однако пункт 36 проекта резолюции предусматривает лишь пять дней заседаний. Поэтому ресурсы на пять оставшихся дней или на 10 заседаний, запланированных для государств-участников, будут перераспределены в счет 5 дней, или 10 дополнительных заседаний для проведения двадцать седьмой сессии Комиссии, которая состоится с 4 по 8 апреля 2011 года. Поэтому 5 дней работы Комиссии с 22 по 26 августа

2011 года, предусматривающей проведение 10 заседаний, обеспеченных устным переводом на шесть официальных языков, будут считаться дополнительным мероприятием, которое потребует выделения из бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов суммы в размере 155 000 долл. США на прочее вспомогательное обслуживание 10 дополнительных заседаний, в том числе 122 500 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и 32 500 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания».

Хотя мероприятия, предусмотренные проектом резолюции A/65/L.20, выходят за рамки запланированного Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в его проекте расписания заседаний и конференций на 2010–2011 годы, Секретариат будет изыскивать ресурсы, которые можно перераспределить из ассигнований по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, в целях обеспечения полного обслуживания конференций.

Что касается пункта 203, то между Управлением по правовым вопросам и Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению была достигнута договоренность о том, что устный перевод на все шесть официальных языков для проведения 10 заседаний Специальной рабочей группы полного состава, которые состоятся с 14 по 18 февраля 2011 года, будет предоставляться с учетом имеющихся ресурсов.

Соответственно, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/65/L.20 никаких финансовых последствий для предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не возникнет.

Согласно пунктам 210, 211, 213 и 215 Отдел по вопросам океана и морскому праву, Управление по правовым вопросам, должен обеспечивать секретариатскую поддержку регулярному процессу глобального освещения и оценки состояния мор-

ской среды, включая социально-экономические аспекты. Кроме того, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю мобилизовать все имеющиеся внебюджетные и существующие ресурсы для укрепления потенциала Отдела, выступающего секретариатом регулярного процесса, в контексте бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов и предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Следует подчеркнуть, что конкретные потребности в обслуживании некоторых структур регулярного процесса, таких как Группа экспертов и механизм обзора управления, в проекте резолюции не рассматриваются. Отдел считает, что из общих ресурсов, имеющихся по разделу 8 «Управление по правовым вопросам» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, он смог бы обеспечить основное обслуживание регулярного процесса в 2011 году, включая обслуживание совещания Специальной рабочей группы Генеральной Ассамблеи по регулярному процессу в феврале 2011 года.

Однако конкретные потребности в укреплении потенциала Отдела, в том числе в контексте бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов и предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов, необходимо будет пересмотреть после первого совещания Рабочей группы по регулярному процессу, которое состоится в феврале 2011 года и на котором планируется продолжить рассмотрение возможностей по осуществлению процесса, включая планы в отношении Группы экспертов и механизма обзора управления.

Соответственно, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/65/L.20 никаких финансовых последствий для предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не возникнет.

Обращаю внимание делегаций на положения раздела VI резолюции 45/248 В Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, в котором Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим Главным комитетом Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, а также

подтвердила роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Внимание делегаций также обращается на пункт 67 первого доклада Консультативного комитета по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов, документ A/54/7, в котором отмечается, что использование фразы «в рамках имеющихся ресурсов» или аналогичных формулировок в резолюциях негативно сказывается на осуществлении деятельности. Поэтому следует прилагать усилия во избежание использования фразы в резолюциях и решениях.

Я хотел бы объявить, что после опубликования проекта резолюции A/65/L.20 его соавторами стали также следующие страны: Белиз, Босния и Герцеговина, Кипр, Фиджи, Гондурас, Индонезия, Ямайка, Люксембург, Мексика, Микронезия, Папуа — Новая Гвинея, Румыния, Сейшельские Острова, Тонга, Тринидад и Тобаго, Украина и Соединенные Штаты Америки.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Белиз, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Канада, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Перу, Филиппины,

Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам, Йемен, Замбия

Голосовали против:

Турция

Воздержались:

Колумбия, Венесуэла (Боливарианская Республика)

Резолюция A/65/L.20 принимается 123 голосами против 1 при 2 воздержавшихся (резолюция 65/37).

Председатель (говорит по-французски): Далее мы переходим к проекту резолюции A/65/L.21 «Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими и связанных с ним документов».

Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: Это устное заявление делается согласно правилу 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы проинформировать делегатов в связи с проектом резолюции A/65/L.21 «Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими и связанных с ним

документов» о том, что я хочу официально сделать следующее заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря.

В пункте 122 проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря представить в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад о мерах, принятых государствами и региональными рыбохозяйственными организациями и договоренностями во исполнение пунктов 80 и 83–87 резолюции 61/105 и пунктов 113–117 и 119–127 резолюции 64/72, для содействия дальнейшему обзору принятых мер, как указано в пункте 129 резолюции 64/72. В соответствии с пунктом 122 проекта резолюции Отдел по вопросам океана и морскому праву, Управление по правовым вопросам, планирует обратиться к услугам консультанта-эксперта для оказания помощи в подготовке запрашиваемого доклада, и связанные с этим расходы будут включены в общие ресурсы, имеющиеся по разделу 8 бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Соответственно, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/65/L.21, никаких финансовых последствий по бюджету по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не будет.

Я хотел бы также объявить, что после опубликования проекта резолюции A/65/L.21 соавторами проекта резолюции стали также следующие страны: Австралия, Бельгия, Белиз, Кипр, Фиджи, Греция, Гондурас, Мальта, Микронезия, Нидерланды, Папуа — Новая Гвинея, Португалия, Румыния, Словения, Тонга и Украина.

Председатель (*говорит по-французски*): Могут ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.21?

Проект резолюции A/65/L.21 принимается (резолюция 65/38).

Председатель (*говорит по-французски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для выступлений по мотивам голосования, позвольте напомнить делегациям, что такие выступления ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Шахинол (Турция) (*говорит по-английски*): Турция проголосовала против резолю-

ции 65/37, озаглавленной «Мировой океан и морское право», по подпункту (а) пункта 74 повестки дня. Я хотел бы напомнить, что причины, которые помешали Турции стать участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву в прошлом, сохраняют свою силу. Турция поддерживает международные усилия по созданию режима морей, который опирается на принцип равноправия и приемлем для всех государств. Однако Конвенция, по нашему мнению, не обеспечивает достаточных гарантий в отношении особых географических ситуаций и, в результате, не учитывает конфликтующие интересы и деликатные моменты, вытекающие из особых обстоятельств. Кроме того, Конвенция не позволяет государствам делать официальные оговорки к ее статьям.

Хотя мы и согласны с Конвенцией в целом и с большинством ее положений, мы не можем присоединиться к ней ввиду вышеупомянутых недостатков. В связи с этим мы не можем поддержать резолюцию, в которой содержится призыв к государствам присоединиться к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и привести свое национальное законодательство в соответствие с ее положениями.

Что касается резолюции по устойчивому рыболовству, которая была принята в соответствии с подпунктом (b) пункта 74 повестки дня, то я хотел бы заявить о том, что Турция полностью привержена сохранению, управлению и устойчивому использованию морских живых ресурсов и придает огромное значение региональному сотрудничеству в этой области. В этой связи Турция поддержала резолюцию 65/38. Тем не менее, Турция не может поддерживать содержащиеся в этой резолюции ссылки на международные документы, в которых мы не участвуем. Эти ссылки не могут толковаться как изменение правовой позиции Турции по этим документам.

Г-жа Милликей (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина присоединилась к консенсусу, проголосовав за принятие резолюции 65/38. Однако мы хотели бы вновь указать на то, что ни одна из рекомендаций этой резолюции не может быть истолкована в том смысле, что положения этого Соглашения по осуществлению положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

принятого в Нью-Йорке в 1995 году, могут рассматриваться как обязательные для исполнения государствами, которые не выразили своего согласия выполнять обязательства по этому Соглашению.

В резолюции, которую мы только что приняли, содержатся пункты, касающиеся осуществления рекомендаций Конференции по обзору этого Соглашения. Аргентина считает, что эти рекомендации не могут считаться приемлемыми даже в качестве рекомендаций государствам, которые не являются сторонами этого Соглашения. Кроме того, это, в частности, относится к государствам, которые не согласны с этими рекомендациями, к числу которых относится Аргентина.

В связи с этим Аргентина не присоединилась к консенсусу, достигнутому Ассамблеей в том, что касается пунктов этой резолюции, в которых излагаются рекомендации Конференции по обзору Соглашения 1995 года.

В то же время Аргентина хотела бы указать на то, что, в соответствии с существующим международным законодательством, ни региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, ни их государства-члены, не могут принимать никаких мер в отношении судов, относящихся к государствам флага, которые не являются членами таких организаций или договоренностей или которые не выразили согласия с тем, чтобы такие меры могли быть приняты против судов, ходящих под их флагом. Ничто в резолюциях Генеральной Ассамблеи, включая только что принятую, не может быть истолковано как противоречащее такому выводу.

Кроме того, охранные меры и научные исследования или любая другая деятельность, рекомендованная в резолюциях Генеральной Ассамблеи, в частности в резолюции 61/105 и аналогичных резолюциях, неизбежно подпадают под правовые рамки международного морского права, как отражено в Конвенции, включая ее статью 77 и Часть XIII. Таким образом, осуществление таких резолюций не является оправданием для отрицания или игнорирования предусмотренных в Конвенции прав. Ничто в этой или других резолюциях Генеральной Ассамблеи не затрагивает суверенных прав прибрежных государств над их континентальным шельфом или юрисдикции прибрежных государств в том, что касается их континентального шельфа по международному праву. Только что принятый пункт 119 этой

резолюции чрезвычайно актуально напоминает об этой концепции, которая уже отражена в резолюции 64/72.

И наконец, растущее несогласие с содержанием этой резолюции по устойчивому рыболовству серьезно подрывает возможность того, что она будет принята консенсусом на будущих сессиях Ассамблеи.

Г-жа Леаль Пердомо (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация Боливарианской Республики Венесуэла хотела бы выступить перед Генеральной Ассамблеей с объяснением своей позиции по резолюции 65/38 по вопросу об устойчивом рыболовстве, в том числе путем выполнения Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов.

Венесуэла подтверждает свою приверженность сотрудничеству с инициативами и усилиями, направленными на содействие координации по вопросам, касающимся устойчивого рыболовства. Однако, как мы заявляли ранее, а также в силу причин, которые не позволяют Боливарианской Республике Венесуэла стать стороной Соглашения 1995 года, мы подтверждаем историческую позицию Венесуэлы, которая сохраняет оговорки в том, что касается Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов, в контексте только что принятой Генеральной Ассамблеей резолюции.

Г-н Бургуньо (Чили) (*говорит по-испански*): Для моей делегации наиболее важным моментом резолюции 65/38, которую мы только что приняли, представляется ссылка на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву и ее отношение к Соглашению 1995 года о рыбных запасах; упор на обязательства государств флага обеспечивать, чтобы на судах, ходящих под их флагом, соблюдались меры по сохранению и управлению рыбными ресурсами в открытом море; призыв к

применению осторожного и экосистемного подходов; упор на серьезный характер незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, включая суверенитет государств над портами; необходимость обеспечения подлинной связи между государствами флага и рыболовецкими судами, ходящими под их флагом; а также призыв к государствам стать сторонами Соглашения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла.

Кроме того, в постановляющем пункте 95 отражено внесенное Чили предложение, касающееся необходимости учитывать рекомендации Научной рабочей группы Южно-Тихоокеанской региональной рыбохозяйственной организации в отношении принятия промежуточных мер, касающихся пелагических ресурсов, в будущем. Это непосредственно касается критической ситуации, сложившейся с запасами чилийской макрели, и соответствующего доклада, подготовленного Научной рабочей группой.

Что касается рекомендаций Конференции по обзору Соглашения о рыбных запасах, то Чили хотела бы подчеркнуть позитивные результаты, содержащиеся в итоговом документе возобновленной Конференции по обзору (A/CONF.210/2010/7, приложение). В частности, я хотел бы сослаться на первые два пункта его преамбулы, в которых подтверждается, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву и Соглашение о рыбных запасах создают правовую базу для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, а также то, что все положения этого Соглашения будут толковаться и применяется в контексте Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Таким образом, участники Конференции по обзору подчеркнули, что полное осуществление и соблюдение мер по сохранению, принятых в соответствии с международным правом, с применением осторожного подхода и на основе имеющихся наиболее достоверных научных данных, необходимы для обеспечения долгосрочного сохранения и устойчивого использования таких рыбных запасов.

Что касается рекомендаций Конференции, то некоторые из них особенно актуальны, такие как обязательство в срочном порядке улучшить состояние трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, которые эксплуатируются чрезмерно или истощены. Необходимо принять эффективные меры в области сохранения запасов и управления ими и наращивать усилия по улучшению сотрудничества между государствами флага, ведущими промысел в открытом море, и прибрежными государствами, для того чтобы обеспечить совместимость мер, касающихся районов открытого моря в пределах действия национальной юрисдикции.

Г-н Шульдт (Эквадор) (*говорит по-испански*): От имени Республики Эквадор я хотел бы коснуться одного аспекта только что принятой нами резолюции 65/37, который касается биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Важность морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции очевидна, и такое биоразнообразие имеет большое экологическое и социально-экономическое значение. Оно может способствовать развитию науки, а также улучшению здоровья и обеспечению продовольственной безопасности. Эквадор твердо уверен в том, что все генетические ресурсы в Мировом океане и в недрах морского дна в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, являются общим наследием человечества, как гласит резолюция 2749 (XXV) Генеральной Ассамблеи, и поэтому они должны использоваться на благо всего человечества. Таким образом, эксклюзивная эксплуатация таких ресурсов всего несколькими державами имеет серьезные глобальные социально-экономические последствия и противоречит вышеупомянутому принципу.

В связи с этим Эквадор хотел бы отметить, что Рабочая группа по вопросам сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, учрежденная резолюцией 59/24, должна продолжать свою работу в соответствии с применимыми правовыми рамками, основанными на осуществлении принципа общего наследия человечества, отраженного в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Таким образом, Эквадор поддерживает окончательный

текст резолюции 65/37 исходя из понимания, что в дальнейшем обсуждение вопросов, о которых идет речь в пункте 165 данной резолюции, должно проходить в рамках Специальной рабочей группы и в соответствии с вышеупомянутым принципом.

Наконец, что касается резолюции 65/38, то наша делегация хотела бы подтвердить, что, принимая во внимание рекомендации, вынесенные возобновленной Конференцией по обзору в этом году, можно утверждать, что резолюция содержит в себе противоречие. Это объясняется тем, что в 2006 году и в мае этого года не проводились изучение или оценка уместности положений Нью-Йоркского соглашения, хотя многие государства четко заявили, что эти положения представляют собой препятствие на пути ратификации. Пока такое положение сохраняется, положения этого Соглашения не являются обязательными для государств, не являющихся участниками Соглашения 1995 года.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы заслушали всех желавших выступить по мотивам голосования после голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 74 повестки дня и его подпунктов (а) и (b)?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 18 ч. 25 м.